**Dette dokument er et dokumentationsredskab, og institutionerne påtager sig intet ansvar herfor**

# ►B KOMMISSIONENS FORORDNING (EURATOM, EKSF, EF) Nr. 3418/93

## af 9. december 1993

## om gennemførelsesbestemmelser til visse bestemmelser i finansforordningen af 21. december 1977

(EFT L 315 af 16.12.1993, s. 1)

Ændret ved:

| | | | Tidende | |
|---|---|---|---|---|
| | | nr. | side | dato |
| ►M1 | Kommissionens afgørelse 97/594/EKSF, EF, Euratom af 30. juli 1997 | L 239 | 54 | 30.8.1997 |
| ►M2 | Kommissionens afgørelse 98/539/EF, EKSF, Euratom af 7. september 1998 | L 252 | 67 | 12.9.1998 |
| ►M3 | Kommissionens afgørelse 1999/537/EF, EKSF, Euratom af 23. juli 1999 | L 206 | 24 | 5.8.1999 |
| ►M4 | Kommissionens afgørelse 2000/716/EF af 16. november 2000 | L 290 | 52 | 17.11.2000 |
| ►M5 | Kommissionens afgørelse 2001/642/EF af 21. august 2001 | L 226 | 7 | 22.8.2001 |
| ►M6 | Kommissionens forordning (EF) nr. 1687/2001 af 21. august 2001 | L 228 | 8 | 24.8.2001 |
| ►M7 | Kommissionens afgørelse 2002/443/EF af 12. juni 2002 | L 153 | 15 | 13.6.2002 |

NB: I denne konsoliderede udgave forekommer henvisninger til den europæiske regningsenhed og/eller ecuen. Begge skal fra den 1. januar 1999 forstås som henvisninger til euroen — Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 (EFT L 345 af 20.12.1980, s. 1) og Rådets forordning (EF) nr. 1103/97 (EFT L 162 af 19.6.1997, s. 1).

▼B

# KOMMISSIONENS FORORDNING (EURATOM, EKSF, EF) Nr. 3418/93

**af 9. december 1993**

**om gennemførelsesbestemmelser til visse bestemmelser i finansforordningen af 21. december 1977**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab,

under henvisning til Rådets finansforordning af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget ([1]), senest ændret ved forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 610/90 ([2]), særlig artikel 126,

efter høring af Europa-Parlamentet og Rådet,

under henvisning til udtalelse fra Domstolen, Revisionsretten og Det Økonomiske og Sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

▼M6

Af finansforordningens artikel 11, 22, 23, 24, 25, 28, 29, 36, 37, 38, 41, 45, 46, 49, 53, 54, 56, 58, 59, 60, 63, 64a, 65, 66, 70, 70a, 75, 94, 97 og 123 fremgår det udtrykkeligt, at der skal vedtages gennemførelsesbestemmelser.

▼B

det er nødvendigt at foretage en række tilpasninger i Kommissionens forordning 86/610/EØF, Euratom, EKSF ([3]), bl.a. som følge af revisionen af finansforordningen;

der bør fastsættes gennemførelsesbestemmelser for at skabe klarhed med hensyn til behandlingen af visse bidrag fra tredjemand til Fællesskabets virksomhed;

ud fra ønsket om klarhed og en rationel anvendelse bør de gældende gennemførelsesbestemmelser samles i en enkelt tekst, og forordning 86/610/EØF, Euratom, EKSF bør ophæves;

udstedelsen af disse bestemmelser er ikke til hinder for, at der senere fastsættes andre gennemførelsesbestemmelser, som ikke direkte er omtalt i finansforordningen, men som måtte vise sig hensigtsmæssige —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

▼M6

## AFSNIT I

## EVALUERING AF UDGIFTER

(Finansforordningens artikel 2)

*Artikel 1*

1. Forud for fremsættelsen af forslag til nye programmer og foranstaltninger, som medfører udgifter, der skal afholdes over De

([1]) EFT nr. L 356 af 31. 12. 1977, s. 1.
([2]) EFT nr. L 70 af 16. 3. 1990, s. 1.
([3]) EFT nr. L 360 af 19. 12. 1986, s. 1.

▼M6

Europæiske Fællesskabers almindelige budget, foretages der en forudgående evaluering. Denne skal omfatte:

a) de behov, der skal dækkes på kort eller lang sigt

b) de mål, der skal nås

c) de forventede resultater og de indikatorer, der er nødvendige til vurdering af heraf

d) fællesskabsinterventionens merværdi

e) de med forslagene forbundne risici, herunder risikoen for svig, og mulige alternative løsninger

f) erfaringer fra allerede gennemførte lignende foranstaltninger

g) omfanget af bevillinger, menneskelige ressourcer og øvrige administrationsudgifter, der skal tildeles under hensyn til princippet om omkostningseffektivitet

h) det kontrolsystem, der skal oprettes.

2. Alle programmer eller foranstaltninger gøres derefter til genstand for en efterfølgende evaluering af de anvendte menneskelige og finansielle ressourcer og de opnåede resultater for at kontrollere, at disse er i overensstemmelse med de fastsatte målsætninger.

3. Der foretages en periodisk evaluering af de resultater, der opnås under et flerårigt programs gennemførelse, efter en tidsplan, der gør det muligt at tage hensyn til konklusionerne af denne evaluering i forbindelse med enhver beslutning om videreførelse, ændring eller afbrydelse af det pågældende program.

For så vidt angår foranstaltninger, der finansieres på årsbasis, evalueres resultaterne mindst hvert sjette år.

AFSNIT I a

▼B

## ANVENDELSEN AF ►M6 EURO ◄ PÅ INDTÆGTER OG UDGIFTER

(Finansforordningens artikel 11, stk. 4)

*Artikel 1*

Omregning mellem ►M6 euro ◄ og de nationale valutaer foretages principielt på grundlag af den dagskurs på ►M6 euro ◄, som er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. I medfør af artikel 11, stk. 4, i finansforordningen foretages omregningen mellem ►M6 euro ◄ og nationale valutaer i forbindelse med den i finansforordningens artikel 69 til 72 omhandlede regnskabsføring dog på grundlag af månedskurserne for ►M6 euro ◄ efter kurserne den næstsidste arbejdsdag i måneden forud for den måned, hvor kurserne fastlægges.

▼M6

*Artikel 1a*

1. Kommissionen fastsætter vekselkursen mellem euro og hver af de valutaer, som institutionerne anvender under budgetgennemførelsen, på grundlag af de referencevekselkurser, der fastlægges af Den Europæiske Centralbank og offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

2. Omvekslinger mellem euro og nationale valutaer foretages efter den dagskurs på euro, som offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. I medfør af finansforordningens artikel 11, stk. 4, foretages omvekslingen mellem euro og nationale valutaer i forbindelse med den i finansforordningens artikel 69 til 72 omhandlede regnskabsføring dog på grundlag af månedskurserne for euro, der beregnes ud fra kurserne den næstsidste arbejdsdag i måneden forud for den måned, for hvilken kurserne fastlægges.

3. For så vidt angår valutaer, hvis dagskurs ikke offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, anvender Kommissionen ved fast-

▼M6

sættelsen af vekselkursen mellem euro og disse valutaer de informationskilder, som den anser for at være pålidelige.

▼B

*Artikel 2*

Er forslagene om indgåelse af en forpligtelse og de konstaterede fordringer udtrykt i national valuta, foretages omregningen til ►M6 euro ◄ efter ►M6 artikel 1a ◄.

Den tilsvarende betalingsordre og indtægtsordren skal være udfærdiget i samme valuta.

Restsummen, udtrykt i ►M6 euro ◄, af en forpligtelse og af en konstateret fordring, der er udtrykt i national valuta, justeres ved hver månedlig vedtagelse af budgetregnskabet. Regnskabsårets sidste justering foretages på grundlag af kursen for december for så vidt angår saldoen af forpligtelserne; saldoen af de konstaterede fordringer justeres på grundlag af kursen pr. 31. december med henblik på opstillingen af balancen.

Endvidere kan disse saldi justeres i månedens løb i tilfælde af en valutakurstilpasning.

*Artikel 3*

Uanset ►M6 artikel 1a ◄ anvendes for måneden »n«, for hvilken udgifter, der finansieres over Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget (EUGFL), Garantisektionen, er blevet angivet i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 3, stk. 5, i ►M6 Kommissionens forordning (EF) nr. 296/96 ◄ ([1]), den kurs, der var gældende den tiende i måneden »n+1« eller på den sidste dag forud for denne, hvor der forelå en generel notering.

Denne kurs anvendes tillige for de hertil svarende forskud i henhold til artikel 4 og 5 i ►M6 Kommissionens forordning (EF) nr. 296/96 ◄.

Forskellene i national valuta mellem de midler, der er stillet til medlemsstaternes rådighed, for måneden »n« og de udgifter, som er opført for samme måned, omregnes til ►M6 euro ◄ efter kursen den tiende i måneden »n+2«.

*Artikel 4*

Decemberkurserne på ►M6 euro ◄ anvendes til beregning af de forpligtelser, der endnu ikke er betalt ved regnskabsårets afslutning, og, for så vidt angår de ikke-opdelte bevillinger, til fastsættelse af de bevillinger, som skal fremføres.

Betalinger vedrørende et regnskabsår, som foretages mellem den 1. og den 15. januar i det efterfølgende regnskabsår, bogføres i budgettet efter decemberkursen på ►M6 euro ◄.

*Artikel 5*

For så vidt angår ikke-opdelte bevillinger, skal endnu ikke betalte forpligtelser indfries med de fremførte beløb i national valuta eller ►M6 euro ◄; betalingerne bogføres til kurserne på betalingstidspunktet. Der tages ved beregningen af regnskabsårets saldo hensyn til en eventuel overskridelse af de fremførte bevillinger for hver budgetpost i overensstemmelse med artikel 15 i Rådets forordning (EØF, Euratom) nr. 1552/89 ([2]).

Reguleringer af endnu ikke betalte forpligtelser fra tidligere regnskabsår, der vedrører opdelte bevillinger og er beregnet ved justeringerne, fastlægges i budgetregnskabet og opføres i den oversigt i forvaltningsregnskabet, der viser indfrielsen af forpligtelser fra de tidligere regnskabsår.

([1]) EFT nr. L 249 af 8. 9. 1988, s. 9.
([2]) EFT nr. L 155 af 7. 6. 1989, s. 1.

▼M6

AFSNIT II

**DELEGERING OG UNDERENTREPRISE**

(Finansforordningens artikel 22)

▼B

*Artikel 6*

I dokumenter, hvorved der uddelegeres beføjelser i medfør af bestemmelserne i finansforordningens artikel 22, stk. 4, anføres navnene på de ansatte inden for institutionen, som er bemyndiget til at underskrive i fuldmagtsgiverens sted.

I disse dokumenter henvises der til de bestemmelser i den i finansforordningens artikel 22, stk. 4, omhandlede forretningsorden, hvori betingelserne for uddelegering af beføjelser er fastsat.

*Artikel 7*

De i artikel 6 omhandlede dokumenter tillige med en underskriftsprøve fra den, der har fået fuldmagt, meddeles:

— den befuldmægtigede

— institutionens regnskabsfører, som ikke må foretage nogen betaling, der er anvist af ikke-befuldmægtigede ansatte

— institutionens finansinspektør, hvem det navnlig påhviler at efterprøve lovligheden og den formelle rigtighed af indtægter og udgifter

— de anvisningsberettigede, dog kun i de tilfælde, hvor det drejer sig om fuldmagter, der er givet af finansinspektøren eller regnskabsføreren, eller om underfuldmagter givet af befuldmægtigede anvisningsberettigede inden for rammerne af deres beføjelser

— Revisionsretten.

De dokumenter, hvorved de givne fuldmagter ophæves, meddeles på samme måde.

*Artikel 8*

Fuldmagtsdokumentet skal i alle tilfælde indeholde nærmere angivelse af, inden for hvilke grænser de befuldmægtigede er bemyndiget til at udarbejde forslag til konstatering af fordringer og indtægtsordrer, forslag til indgåelse af udgiftsforpligtelser af betalingsordrer, de artikel- og kontonumre, som fuldmagten omfatter, samt eventuelt fuldmagtens varighed.

*Artikel 9*

I overensstemmelse med bestemmelser i finansforordningen og i denne forordning vedtager hver institution de foranstaltninger til forvaltning af bevillingerne, som den finder nødvendige for en tilfredsstillende gennemførelse af sin sektion i budgettet.

Hver institution udarbejder et dokument indeholdende alle de interne bestemmelser, der vedtages med henblik herpå. Dette dokument skal indeholde de vigtigste regler for kompetencefordelingen mellem anvisningsberettigede og forvaltende tjenestemænd for så vidt angår gennemførelsen af oversigten over udgifter og oversigten over indtægter for hver enkelt institutions sektion i budgettet.

De i andet afsnit omhandlede dokumenter tillige med enhver anden intern instruks af generel karakter, som udstedes vedrørende gennemførelsen af budgettet og regnskabet, tilstilles alle tjenestegrene, der deltager i budgetforvaltningen, samt Revisionsretten.

▼M6

*Artikel 9a*

Den, der uddelegerer en beføjelse eller får den overdraget ved uddelegering, skal før enhver handling som led i budgetgennemførelsen skriftligt give sin overordnede meddelelse om alle eventuelle interesse-

▼M6

konflikter, som kan medføre, at han ikke kan udføre sit hverv på upartisk og objektiv måde. En sådan interessekonflikt kan bl.a. skyldes familie- eller venskabsbånd, politisk eller nationalt tilhørsforhold, økonomiske interesser eller enhver anden form for fælles værdinormer eller holdninger i forhold til modtageren. Den administrativt overordnede i forhold til den, der uddelegerer en beføjelse eller får den overdraget ved uddelegering, meddeler skriftligt, om der består en interessekonflikt. I bekræftende fald kan handlingen ikke gennemføres af den, der uddelegerer den pågældende beføjelse eller får den overdraget ved uddelegering.

Hvis den, der uddelegerer en beføjelse eller får den overdraget ved uddelegering, ikke har meddelt, at der findes en sådan interessekonflikt, er vedkommende økonomisk og disciplinært ansvarlig efter reglerne i finansforordningens artikel 73-77. Han er på samme måde ansvarlig, hvis han udfører en handling som led i budgetgennemførelsen, selv om hans administrativt overordnede har meddelt, at der består en interessekonflikt.

*Artikel 9b*

For at sikre gennemsigtigheden af transaktioner, der udføres i underentreprise, skal omkostninger og udgifter i forbindelse med forvaltningen opføres særskilt, og der skal foretages en beregning af renter og andet afkast af de midler, som medkontrahenten ligger inde med på Kommissionens vegne.

Indgåede kontrakter skal indeholde bestemmelser om behandling af renter og andet afkast, om regnskabsføring samt om inddrivelse af uretmæssigt udbetalte beløb.

Kontrakter, som institutionen indgår med underleverandører, skal indeholde regler om forvaltning af midler, der stilles til rådighed for underleverandører — navnlig med henblik på udbetaling til støttemodtagerne — samt fagetiske regler om bl.a. uforenelige interesser og arbejdsområder, interessekonflikter og fortrolighed.

▼B

AFSNIT III

**FORVALTNING VED HJÆLP AF INTEGREREDE EDB-SYSTEMER**

(Finansforordningens artikel 23)

*Artikel 10*

1. Ved ►M6 integrerede edb-systemer ◄, jf. finansforordningens artikel 23, forstås edb-forvaltnings- og regnskabsprogrammer til brug for den anvisningsberettigede, for finansinspektøren og for regnskabsføreren, og som indføres efter fælles aftale mellem dem.

2. For anvendelsen af systemerne gælder følgende:

a) systemet skal sikre kontrollen med, at der er bevillinger til rådighed til den foreslåede transaktion, og afvise enhver transaktion, til hvilken der ikke er bevillinger til rådighed

b) systemet skal sikre, at enhver transaktion udelukkende varetages af tjenestemænd, der er bemyndiget hertil, i den anvisningsberettigedes, finansinspektørens og regnskabsførerens tjenestegrene efter de bestemmelser, der vedtages af hver institution i henhold til artikel 9

c) systemet skal sikre en effektiv adskillelse mellem funktionen som anvisningsberettiget, som finansinspektør og som regnskabsfører

d) institutionen påser, at dens interne og eksterne procedurer sikrer dens data og anvendelsen af systemet

e) institutionen sikrer systemets fysiske sikkerhed

f) hver institution kan, jf. artikel 84, 87 og 89 i finansforordningen, når den anvisningsberettigede, finansinspektøren og regnskabsføreren i forening skønner, at systemet frembyder de nødvendige garantier, beslutte at anvende data-medier i stedet for de tidligere anvendte

▼B

formularer, dvs. forslag om indgåelse af forpligtelser, ►M6 betalingsordrer, overslag over fordringer og indtægtsordrer. På samme måde kan originale bilag erstattes af systemer til elektronisk dokumentbehandling. ◄

▼M6

3. Når forvaltningen sker ved hjælp af integrerede edb-systemer, der er i overensstemmelse med stk. 1 og 2, kan den kontrol, som regnskabsføreren udfører med henblik på at godkende betalingstransaktioner, erstattes eller suppleres med en regelmæssig kontrol af disse systemer, der om nødvendigt kan ske på stedet.

▼B

AFSNIT IV

**REGLER FOR REGNSKABSFØREREN, DE UNDERORDNEDE REGNSKABSFØRERE OG FORSKUDSBESTYRERNE**

(Finansforordningens artikel 25 og 75)

Afdeling I

**Generelle bestemmelser**

*Artikel 11*

Hver institution udnævner ved begrundet afgørelse en regnskabsfører, der skal varetage:

— inkassering af fordringer og indtægter, betaling af udgifter samt likviditetsstyring

— regnskabsføring samt opstilling af finansielle oversigter i overensstemmelse med finansforordningens artikel 69 til 72 og 78 til 81.

*Artikel 12*

Institutionen kan på forslag af regnskabsføreren udnævne en eller flere underordnede regnskabsførere. Disse er administrativt underordnet regnskabsføreren, som fastlægger deres ansvarsområde.

*Artikel 13*

Regnskabsføreren udnævnes af hver institution blandt tjenestemænd i kategori A eller B, som er statsborgere i medlemsstaterne.

De underordnede regnskabsførere udnævnes af hver institution blandt tjenestemænd i kategori A, B eller undtagelsesvis C, som er statsborgere i medlemsstaterne.

Forskudsbestyrerne, der udpeges i henhold til artikel 83, udvælges blandt tjenestemænd i kategori A, B eller C eller om nødvendigt blandt de »øvrige ansatte« på tilsvarende niveau.

*Artikel 14*

Regnskabsføreren og de underordnede regnskabsførere udvælges af institutionen på grundlag af deres særlige kvalifikationer, som er bekræftet ved eksamensbeviser eller dertil svarende faglig erfaring.

▼M6

Forskudsbestyrere udnævnes på grundlag af deres særlige kvalifikationer, dokumenteret enten ved eksamensbeviser eller tilsvarende erfaring eller ved relevant forudgående uddannelse, idet der tages hensyn til omfanget af den forskudsordning, de skal forvalte.

▼B

*Artikel 15*

Hvervet som regnskabsfører og underordnet regnskabsfører er uforeneligt med hvervet som anvisningsberettiget, forskudsbestyrer og finansinspektør.

▼B

Hvervet som forskudsbestyrer er uforeneligt med hvervet som finansinspektør.

*Artikel 16*

Regnskabsføreren udøver sine særlige opgaver i henhold til bestemmelserne i finansforordningen.

Regnskabsføreren er navnlig garant for objektivitet i regnskabsførelsen og ved forelæggelsen af de i finansforordningens artikel 69 til 72 og 78 til 81 omhandlede finansielle oversigter.

Institutionen stiller det personale og materiel til rådighed for regnskabsføreren, der er nødvendigt for, at denne kan udføre sine opgaver på tilfredsstillende måde.

Inden udgifterne afholdes, sørger regnskabsføreren for, at de i finansforordningen og i denne forordning fastsatte formaliteter er overholdt, og sikrer sig, at den frigørende kvittering er gyldig, og at der ikke foreligger materielle fejl.

Regnskabsføreren suspenderer betalingen og giver meddelelse om årsagerne til suspensionen, når det af den foretagne kontrol fremgår, at en af de i stk. 1 til fire anførte bestemmelser ikke er overholdt.

Betalinger, der foretages, uden at finansforordningens artikel 51, stk. 3, er overholdt, medfører disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar for regnskabsførerne, de underordnede regnskabsførere og forskudsbestyrerne på de betingelser, der er fastsat i artikel 22 og 86 til 89 i vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne, i det følgende, benævnt vedtægten.

*Artikel 17*

Regnskabsføreren skal ved udarbejdelsen af det foreløbige budgetforslag høres om eventuelle problemer i forbindelse med forelæggelsen af budgettet, der kan få indvirkning på vilkårene for den regnskabsmæssige gennemførelse af budgettet.

Afdeling II

**Regnskabsførelse og opstilling af finansielle oversigter**

*Artikel 18*

1. I henhold til finansforordningens artikel 25, stk. 4, opstiller regnskabsføreren de periodiske oversigter, forvaltningsregnskabet og balancen for den institution, han henhører under. Med henblik herpå fører han regnskab over alle regnskabsårets transaktioner og foretager regnskabsafslutningen.

2. De finansielle oversigter forelægges finansinspektøren efter artikel 79 og 81 i finansforordningen og vedtages derefter endeligt af institutionen.

3. Hvis regnskabsføreren fratræder sit hverv, opstilles der et midlertidigt regnskab pr. sidste dag i den måned, hvor regnskabsføreren er fratrådt.

Den fratrædende og den nye regnskabsfører godkender det midlertidige regnskab med deres underskrift.

▼M6

---

▼B

*Artikel 20*

Kommissionens regnskabsfører centraliserer alle nødvendige oplysninger og opstiller De Europæiske Fællesskabers konsoliderede forvaltningsregnskab og balance, således at Kommissionen kan vedtage dem og sende dem til Europa-Parlamentet, Rådet og Revisionsretten senest den 1. maj.

▼B

*Artikel 21*

Efter at Kommissionens regnskabsfører har hørt de øvrige institutioners regnskabsførere:

— fastlægger Kommissionen de regnskabsmetoder, der skal gælde for alle institutionerne

— fastlægger og ajourfører den strukturen i institutionernes regnskabskontoplan

— harmoniserer den opstillingen af balancerne.

Kommissionen begrunder og forklarer i noterne til balancen alle ændringer i regnskabsmetoderne.

Afdeling III

**Likviditetsstyring**

*Artikel 22*

I henhold til finansforordningens artikel 25, stk. 1, er regnskabsføreren ansvarlig for inkassering af indtægter og betaling af udgifter, og han varetager den dertil hørende likviditetsstyring.

Institutionen åbner de nødvendige konti i pengeinstitutter eller lader dem åbne efter at have forhandlet om vilkårene for deres funktion i overensstemmelse med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning. Funktionsvilkårene for kontiene undersøges regelmæssigt og genforhandles om nødvendigt; finansinspektøren fører tilsyn hermed.

Kommissionens regnskabsfører harmoniserer funktionsvilkårene for de konti, der er åbnet af de forskellige institutioner, efter høring af de øvrige institutioners regnskabsførere.

*Artikel 23*

Regnskabsføreren varetager likviditetsstyringen i den institution, han henhører under, giver anvisning om overførsler mellem konti åbnet i pengeinstitutter og foretager valutavekslinger på en sådan måde, at der ikke forekommer nogen debetsaldo på disse konti.

Overførsler mellem konti i pengeinstitutter sker inden for rammerne af de disponible midler.

*Artikel 24*

Kommissionens regnskabsfører fordeler de i medlemsstaternes statskasser og centralbanker disponible midler blandt medlemsstaterne i overensstemmelse med artikel 12 i ►**M6** forordning (EF, Euratom) nr. 1150/2000 ◄.

*Artikel 25*

Regnskabsføreren bringer med regelmæssige mellemrum overensstemmelse mellem de konti, der er åbnet i pengeinstitutterne, og regnskaberne, samt kontrollerer, at de forhandlede funktionsvilkår anvendes korrekt.

*Artikel 26*

Regnskabsføreren overfører midler til forskudsforvaltningerne og sørger for den finansielle opfølgning af dem.

▼M6

---

▼B

Afdeling IV

**Forsikring**

*Artikel 28*

Regnskabsføreren, de underordnede regnskabsførere og forskudsbestyrerne forsikrer sig gennem institutionen mod den finansielle risiko, som er en følge af deres hverv.

*Artikel 29*

Forsikringspræmierne betales direkte til forsikringsselskabet af institutionen.

*Artikel 30*

Uden at dette berører:

— artikel 86 til 89 i vedtægten

— artikel 75 i finansforordningen, og

— institutionens rekurs over for tredjemand

påtager institutionen sig i henhold til EF-traktatens ►M6 artikel 288 ◄, stk. 2, de risici og de underskud, som ikke dækkes af forsikringsselskaberne, i det omfang indeståendet på den garantikonto, der er oprettet i den ansvarlige tjenestemands navn, ikke er tilstrækkeligt til at dække underskuddet.

Afdeling V

**Særlig godtgørelse og garantikonto**

▼M6

*Artikel 31*

Den særlige godtgørelse, der er omhandlet i artikel 75, stk. 4, i finansforordningen, udgør pr. måned:

a) ►M7 142 ◄ EUR for regnskabsføreren

b) ►M7 96 ◄ EUR for assisterende regnskabsførere

c) ►M7 48 ◄ EUR for forskudsbestyrere, hvor det forvaltede beløb er mindst lig med eller højere end 3 800 EUR, og hvor forvaltningens varighed er lig med eller over 30 på hinanden følgende dage.

Denne godtgørelse udtrykkes i euro, og det tilsvarende beløb i euro krediteres den i artikel 32 omhandlede garantikonto.

▼B

*Artikel 32*

Der oprettes i institutionens almindelige regnskab en garantikonto i hver af de pågældende ansattes navn. Efter anmodning fra den enkelte institution kan denne konto føres centralt i Kommissionens almindelige regnskab. ►M6 Kontoen krediteres regelmæssigt med den i artikel 31 omhandlede månedlige godtgørelse samt med en årlig rente svarende til det årlige gennemsnit af de månedlige satser, som Den Europæiske Centralbank anvender på sine større refinansieringstransaktioner i euro. ◄

Den debiteres for underskud, som den pågældende erklæres ansvarlig for af den institution, der har udnævnt ham, i det omfang sådanne underskud ikke er blevet dækket af forsikringsselskabernes erstatning.

*Artikel 33*

1. Garantikontoens kreditsaldo udbetales til den pågældende eller til dem, der indtræder i hans rettigheder, efter ophøret af hans hverv som regnskabsfører eller underordnet regnskabsfører, efter afgørelse truffet

▼B

af de i finansforordningens artikel 22 nævnte myndigheder og meddelelser af den i finansforordningens artikel 77 omtalte decharge på grundlag af en positiv udtalelse fra regnskabsføreren, undtagen hvad ham selv angår, og fra finansinspektøren.

2. For forskudsbestyrernes vedkommende udbetales garantikontoens kreditsaldo til de pågældende eller til dem, der indtræder i deres rettigheder, efter ophøret af deres hverv, efter regnskabsførens og den kompetente anvisningsberettigedes godkendelse og kontrol og efter positiv udtalelse fra finansinspektøren.

3. Udbetalinger efter stk. 1 og 2 finder udelukkende sted efter skriftlig instruks fra chefen for det generaldirektorat eller den administrative enhed, regnskabsføreren tilhører.

▼M6

AFSNIT V

**REGLER GÆLDENDE FOR FINANSINSPEKTØREN, DE ASSISTERENDE FINANSINSPEKTØRER OG DEN INTERNE REVISOR**

(Finansforordningens artikel 24 og 24a)

▼B

*Artikel 34*

Hver institution udnævner ved begrundet afgørelse en finansinspektør, der skal føre kontrol med indgåelsen af forpligtelser og anvisningen i forbindelse med alle udgifter samt med alle indtægter, som skal opføres på Fællesskabernes budget, og for hvilke institutionen er anvisningsberettiget.

*Artikel 35*

Institutionen kan udnævne en eller flere underordnede finansinspektører. Disse er tjenstligt underlagt finansinspektøren, som bestemmer, hvilke beføjelser der skal tillægges dem. Inden for rammerne af disse beføjelser er de ansvarlige for de påtegninger, som de giver.

*Artikel 36*

Finansinspektøren og de underordnede finansinspektører skal af institutionen vælges blandt statsborgere i medlemsstaterne på grundlag af deres særlige kvalifikationer.

*Artikel 37*

Institutionen stiller det nødvendige personale og materiel til rådighed for finansinspektøren, så han kan udføre sin kontrolfunktion på tilfredsstillende måde.

*Artikel 38*

Alle beslutninger, hvorved finansinspektøren eller de underordnede finansinspektører meddeler fuldmagter og underfuldmagter, skal være i overensstemmelse med artikel 6, 7 og 8.

*Artikel 39*

Finansinspektøren er fuldstændig uafhængig ved udøvelsen af sine kontrolfunktioner og er kun ansvarlig over for institutionen. Han kan hverken pålægges instrukser eller begrænsninger for så vidt angår udøvelsen af de funktioner, som ved hans udnævnelse overdrages ham i medfør af finansforordningens bestemmelser.

Disse bestemmelser gælder også for de underordnede finansinspektører inden for grænserne af den fuldmagt, de har fået meddelt af deres overordnede, finansinspektøren.

▼B

*Artikel 40*

Finansinspektøren kan til enhver tid og om alle spørgsmål, der har finansielle virkninger, herunder anvendelsen af bestemmelserne i finansforordningens artikel 2, afgive rapporter til institutionen.

Institutionen fremsender efter anmodning sådanne rapporter til Europa-Parlamentet og Revisionsretten, undtagen hvis den finder dem fortrolige.

*Artikel 41*

Finansinspektøren og de underordnede finansinspektører har adgang til alle bilag samt alle andre dokumenter vedrørende udgifter og indtægter, som skal kontrolleres. De kan foretage kontrol på stedet.

*Artikel 42*

Finansinspektøren og de underordnede finansinspektører kan kun stilles disciplinært og eventuelt økonomisk til ansvar efter finansforordningens artikel 74 af institutionen selv og efter stk. 2 til 5.

Institutionen træffer begrundet afgørelse om at indlede en undersøgelse. Denne afgørelse meddeles den pågældende og, hvis denne er en underordnet finansinspektør, finansinspektøren. Institutionen kan — under sit eget direkte ansvar — overdrage undersøgelsen til en eller flere tjenestemænd, der er indplaceret i samme eller i en højere lønklasse end den pågældende, og som ikke udøver funktioner som finansinspektør, anvisningsberettiget eller regnskabsfører. Ved denne undersøgelse skal den pågældende og, hvis det drejer sig om en underordnet finansinspektør, finansinspektøren høres.

Undersøgelsesrapporten fremsendes til den pågældende og, hvis det drejer sig om en underordnet finansinspektør, til finansinspektøren. Derefter høres den pågældende af institutionen angående denne rapport.

På grundlag af rapporten og høringen træffer institutionen enten begrundet afgørelse om frifindelse af den pågældende eller en begrundet afgørelse i henhold til vedtægtens artikel 22 og 86 til 89. Afgørelser om disciplinære og/eller økonomiske sanktioner meddeles den pågældende og fremsendes til orientering til de øvrige institutioner, til Revisionsretten og, hvis det drejer sig om en underordnet finansinspektør, til finansinspektøren.

Den pågældende kan på de i vedtægten fastsatte betingelser indbringe ovennævnte afgørelser for Domstolen.

*Artikel 43*

Uden at klageadgangen i henhold til vedtægten i øvrigt berøres, har finansinspektøren og de underordnede finansinspektører mulighed for at indbringe enhver akt vedrørende udøvelsen af deres kontrolfunktion for Domstolen. Indbringelsen skal ske senest tre måneder efter datoen for meddelelsen af den pågældende akt.

Bestemmelserne i stk. 1 anvendes på sager indbragt af institutionen mod dennes finansinspektør eller underordnede finansinspektører.

Sagen behandles og pådømmes efter vedtægtens artikel 91, stk. 5.

▼M6

*Artikel 43a*

Den interne revision varetages i overensstemmelse med de relevante internationale revisionsprincipper. Den interne revision vedrører forvaltnings- og kontrolsystemernes effektivitet. Revisionsrapporterne fremsendes til de reviderede tjenester og til de instanser, som institutionerne udpeger til at sikre, at deres tjenester efterkommer henstillingerne.

▼M6

*Artikel 43b*

Den interne revisor udpeges blandt medlemsstaternes statsborgere på grundlag af vedkommendes særlige sagkundskab.

▼B

AFSNIT VI

**INKASSERING AF FORDRINGER**

(Finansforordningens artikel 28 og 29)

*Artikel 44*

►M6 I overensstemmelse med artikel 28, stk. 1, i finansforordningen forelægger den kompetente anvisningsberettigede forud for enhver foranstaltning eller situation, der kan føre til, at der opstår en fordring for Fællesskaberne, et overslag over fordringen. ◄ Selv om det dokument eller den afgørelse, der afføder en fremtidig fordring, endnu ikke gør det muligt at fastlægge fordringens størrelse eller forfaldsdato, udfærdiges der alligevel et fordringsoverslag, så vidt muligt med angivelse af anslåede beløb og den forventede forfaldsdato.

Overslaget tilsendes finansinspektøren til påtegning og regnskabsføreren til promemoriaregistrering af fordringen.

*Artikel 45*

1. I henhold til bestemmelserne i finansforordningens artikel 28, stk. 2, udfærdiger den kompetente anvisningsberettigede omgående en indtægtsordre for enhver konstateret fordring.

Indtægtsordren forelægges finansinspektøren til påtegning og sendes til regnskabsføreren til registrering. Den skal bl.a. indeholde oplysning om forfaldsdatoen.

2. ►M6 Regnskabsføreren foretager inkasseringen. ◄

3. Ved den faktiske inkassering udfærdiger regnskabsføreren et indtægtsbilag, som bogføres. Regnskabsføreren underretter den anvisningsberettigede og finansinspektøren om inkasseringen.

4. Er en fordring ikke inkasseret ved betalingsfristens udløb, tager regnskabsføreren skridt til at iværksætte inkasseringsproceduren, eventuelt ad rettens vej.

5. Skal en fordring inkasseres i successive rater enten i et enkelt regnskabsår eller over flere regnskabsår, registreres hele fordringen, så snart den er konstateret, på grundlag af en indtægtsordre.

*Artikel 46*

►M6 Midlertidige ◄ fastlæggelser i henhold til finansforordningens artikel 28 er strengt begrænset til løbende indtægter.

Individuelle inkasseringer, der er genstand for ►M6 midlertidige ◄ fastlæggelser, skal derfor ikke enkeltvis forelægges finansinspektøren til påtegning.

Inden regnskabsårets afslutning skal den anvisningsberettigede forelægge finansinspektøren ændringerne i de ►M6 midlertidige ◄ fastlæggelser til påtegning, således at de bringes i overensstemmelse med de faktiske konstaterede fordringer.

*Artikel 47*

I overensstemmelse med artikel 45, stk. 3, underrettes den anvisningsberettigede og finansinspektøren snareset om enhver inkassering. Hvis den pågældende inkassering ikke sker på grundlag af en indtægtsordre udfærdiget i overensstemmelse med artikel 45, krediteres det pågældende beløb omgående en interimskonto i det almindelige regnskab, og den kompetente anvisningsberettigede anmodes om at tage skridt til at konstatere fordringen og udfærdige den manglende indtægtsordre med henblik på kontering. Hvis det viser sig, at en sådan interimskonto

▼B

er blevet krediteret et fejlagtigt oppebåret beløb, tilbagebetales dette snarest.

*Artikel 48*

Overslag og indtægtsordrer registreres særskilt i regnskabet og nummereres kronologisk, således at det for alle institutionens fordringer er muligt at konstatere:

— hvilke trufne foranstaltninger, der kan afføde en fordring
— størrelsen af de udestående fordringer
— disse fordringers forfaldsdato
— hvilke fordringer, der er inkasseret
— hvilke fordringer, der endnu skal inkasseres, sammen med de skridt der er taget i så henseende.

*Artikel 49*

Regnskabet opstilles på en sådan måde, at finansinspektøren til enhver tid kan kontrollere, at fordringsoverslagene og indtægtsordrerne er korrekt registreret, og udføre de opgaver, der påhviler ham i henhold til finansforordningens artikel 29, stk. 3.

*Artikel 50*

I henhold til finansforordningens artikel 29, stk. 2, skal ethvert forslag fra den anvisningsberettigede om at opgive at inddrive en konstateret fordring bl.a. indeholde oplysning om debitor, indtægtens art, anslåede størrelse og kontering, samt om begrundelsen for det foreslåede bortfald.

Hvis institutionens øverste myndighed ser bort fra, at finansinspektøren har afslået at påtegne forslaget, sendes afgørelsen herom til den anvisningsberettigede, som returnerer forslaget om opgivelse af fordringen samt afgørelsen til finansinspektøren. Forslaget og afgørelsen om at se bort fra afslaget registreres i overensstemmelse med finansforordningens artikel 28, stk. 2, første afsnit.

AFSNIT VII

**FORPLIGTELSE TIL AFHOLDELSE AF UDGIFTER**

(Finansforordningens artikel 36)

*Artikel 51*

Før der træffes en foranstaltning med udgiftsvirkning, skal den kompetente anvisningsberettigede forelægge finansinspektøren et forslag om indgåelse af en udgiftsforpligtelse. Den anvisningsberettigede skal på forhånd sikre sig, at foranstaltningen er i overensstemmelse med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning, herunder navnlig for tilbageholdenhed og omkostningseffektivitet, jf. finansforordningens artikel 2. Forslaget udarbejdes i princippet på grundlag af en formular, som skal vedtages af den anvisningsberettigede, regnskabsføreren og finansinspektøren i forening. Forslaget om indgåelse af en udgiftsforpligtelse skal indeholde de i finansforordningens artikel 37 nævnte oplysninger.

▼M6

*Artikel 52*

Institutionens principbeslutninger, der medfører en udgiftsforpligtelse over for tredjemand, betragtes som indgåelse af de pågældende udgiftsforpligtelser.

*Artikel 53*

Hvis en udgift kræver, at institutionen træffer principbeslutning herom, kan institutionen kun vedtage udkastet til denne beslutning, hvis finansinspektøren på forhånd har godkendt det. Finansinspektøren godkender kun udkastet, hvis det opfylder kravene til forsvarlig økonomisk

▼M6

forvaltning. Når den anvisningsberettigede forelægger finansinspektøren udkastet til principbeslutning, forelægger han samtidig et forpligtelsesforslag svarende til principbeslutningen.

Så snart institutionen har godkendt beslutningsudkastet, forelægges det tilsvarende samlede forpligtelsesforslag, ledsaget af udkastet til den tilsvarende retlige forpligtelse, for finansinspektøren til påtegning.

Hvis institutionen ikke godkender beslutningsudkastet eller nedsætter det foreslåede udgiftsbeløb, ændres eller annulleres forpligtelsesforslaget, der eventuelt erstattes af et behørigt ændret forpligtelsesforslag, der forelægges for finansinspektøren til forhåndspåtegning.

Den anvisningsberettigede indgår de retligt bindende enkeltforpligtelser inden for de frister, der er fastsat i finansforordningens artikel 36, stk. 2. Hver retligt bindende enkeltforpligtelse skal, inden den underskrives, godkendes af finansinspektøren i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 37, stk. 2, i finansforordningen. Den skal, inden den underskrives, registreres i regnskabet af den anvisningsberettigede ved afskrivning på den tilsvarende samlede budgetforpligtelse.

Den anvisningsberettigede frigør omgående — og senest tre måneder efter udløbet af fristen for gennemførelse af den samlede forpligtelse — forskellen mellem det i stk. 2 nævnte forpligtelsesbeløb og summen af de beløb, der er registreret i hovedbogholderiet i overensstemmelse med stk. 4.

▼B

*Artikel 54*

Foreløbige udgiftsforpligtelser efter finansforordningens artikel 36, stk. 1, er strengt begrænset til løbende udgifter. Individuelle forpligtelser, som er omfattet af sådanne foreløbige forpligtelser, skal ikke enkeltvis forelægges finansinspektøren til påtegning.

Når der er tale om foreløbige forpligtelser, skal den anvisningsberettigede på eget ansvar kontrollere, at de individuelle forpligtelser ikke overstiger den foreløbige forpligtelse, som de er dækket af.

I forbindelse med disse foreløbige forpligtelser kan der kun ske automatisk fremførsel af bevillinger på de i finansforordningens artikel 7 fastsatte vilkår i det omfang, de ved udgangen af regnskabsåret svarer til finansielle forpligtelser, som faktisk er blevet indgået før de i finansforordningen fastsatte datoer.

Som løbende udgifter betragtes udgifter til administration, der forekommer flere gange i løbet af et regnskabsår, som f.eks.:

— personaleudgifter (lønninger og forskellige former for godtgørelse, ansættelsesudgifter mv.)
— udgifter til tjenesterejser
— repræsentationsudgifter
— mødeudgifter
— free lance-tolke ►M6 eller oversættere ◄
— udveksling af tjenestemænd
— husleje
— diverse forsikringer
— rengøring og vedligeholdelse
— lejeudgifter
— telekommunikation
— vand, gas, elektricitet
— regelmæssige udgivelser (tidsskrifter o.l.)
— abonnementer.

*Artikel 55*

Kan udgifterne til visse foranstaltninger med udgiftsvirkning endnu ikke beregnes nøjagtigt på det tidspunkt, hvor forpligtelsesforslaget vedrørende den pågældende udgift forelægges finansinspektøren og meddeles regnskabsføreren, skal den anvisningsberettigede lave et

▼B

overslag over den forventede udgift og i sit forpligtelsesforslag anføre de elementer, der ligger til grund for overslaget.

*Artikel 56*

Alle forpligtelsesforslag skal forelægges finansinspektøren så betids, at han kan tage stilling hertil og fremsætte de bemærkninger, han måtte finde nødvendige, således at der kan tages hensyn hertil.

*Artikel 57*

Forpligtelsesforslag skal, jf. dog gennemførelsen af finansforordningens artikel 23, være ledsaget af alle bilag og efter omstændighederne af alle andre dokumenter og oplysninger, som er nødvendige for at finansinspektøren kan fastslå de i finansforordningens artikel 38, stk. 1, omhandlede forhold.

AFSNIT VIII

**REGISTRERING AF FORSLAGENE OM INDGÅELSE AF UDGIFTSFORPLIGTELSER EFTER FINANSINSPEKTØRENS PÅTEGNING**

(Finansforordningens artikel 37)

*Artikel 58*

Forpligtelsesforslagene registreres i institutionens regnskab. Registreringen skal foretages på en sådan måde, at det for hver budgetpost for det enkelte regnskabsår til enhver tid er muligt at få et overblik over:

1) de disponible forpligtelser

2) de indgåede forpligtelser

3) foretagne betalinger i forbindelse med sådanne forpligtelser

4) restbeløbet for uindfriede forpligtelser.

Registreringen skal ligeledes gøre det muligt til enhver tid at få et overblik over:

1) de oprindelige forpligtelser, eventuelt forøget med supplerende forpligtelser

2) betalingerne i forbindelse med disse forpligtelser i tidligere regnskabsår

3) restbeløbet for uindfriede forpligtelser ved regnskabsårets begyndelse

4) betalingerne i løbet af regnskabsåret

5) endnu uindfriede forpligtelser.

På samme måde registreres de samlede foreløbige forpligtelser efter finansforordningens artikel 99.

*Artikel 59*

Regnskabet skal opstilles således, at finansinspektøren kan kontrollere, at udgiftsforpligtelserne og betalingerne er korrekt registreret.

AFSNIT IX

**PÅTEGNING AF FORSLAGENE OM INDGÅELSE AF UDGIFTSFORPLIGTELSER**

(Finansforordningens artikel 38)

*Artikel 60*

Med forbehold af artikel 10 og 61 sker påtegningen ved, at finansinspektøren, en underordnet finansinspektør eller en ansat, der har modtaget fuldmagt eller underfuldmagt, jf. artikel 38, forsyner forpligtelsesforslaget med sin underskrift, og dette stemples med angivelse af datoen.

▼B

*Artikel 61*

I nødsfald kan påtegningen gives ved notat, telex eller ethvert andet middel, som utvetydigt viser, at det pågældende forpligtelsesforslag er blevet påtegnet.

*Artikel 62*

Hvis institutionens øverste myndighed efter finansforordningens artikel 39 ser bort fra, at finansinspektøren har afslået at give sin påtegning, sendes afgørelsen herom til den anvisningsberettigede, som returnerere forpligtelsesforslaget til finansinspektøren sammen med afgørelsen. Forpligtelsesforslaget og afgørelsen registreres i overensstemmelse med finansforordningens artikel 37.

*Artikel 63*

Artikel 60, 61 og 62 finder også anvendelse på de samlede foreløbige forpligtelser, der er omhandlet i finansforordningens artikel 99.

*Artikel 64*

Finder finansinspektøren de i finansforordningens artikel 28, stk. 2, artikel 37, 41 og 45 omtalte bilag, som er nærmere beskrevet i nærværende forordnings artikel 65 til 73, utilstrækkelige eller ufuldstændige, udsætter han sin påtegning og returnerer forslaget til den anvisningsberettigede med nøje angivelse af de ønskede bevisligheder.

AFSNIT X

**BILAG**

(Finansforordningens artikel 28, stk. 2, artikel 37, 41 og 45)

Afdeling I

**Inkassering af fordringer**

*Artikel 65*

Som bilag til støtte for indtægtsordrer betragtes: den afgørelse eller det dokument, der har affødt fordringen, ledsaget af ethvert dokument, der giver mulighed for at kontrollere fordringens art, beregningen af beløbet, forfaldsdatoen samt debitors identitet, f.eks.:

a) for så vidt angår de egne indtægter ([1])

   — for told, landbrugsafgifter og sukkerafgifter: medlemsstaternes regnskabsopgørelser i henhold til gennemførelsesforordningerne ([2])

   — for indtægter fra moms og BNI: budgettet for det regnskabsår (regnskabsår n), for hvilket beløbet fastlægges, samt for de respektive saldi (regnskabsår n), for hvilket beløbet fastlægges, samt for de respektive saldi (regnskabsår n+1 og følgende), de forskellige opgørelser, sammenfattende dokumenter og kontoudtog, der er omhandlet i gennemførelsesforordningerne ([2])

b) for så vidt angår de forskellige andre indtægter: den grundlæggende retsakt, beslutning, afgørelse, kontrakt eller aftale, hvorved fordringen er opstået, samt de bilag, hvori der redegøres for alle elementer, der indgår i beregningen.

([1]) Rådets afgørelse 88/376/EØF, Euratom (EFT nr. L 185 af 15. 7. 1988, s. 24).

([2]) Rådets forordning (EØF, Euratom) nr. 1552/89. — Rådets forordning (EØF, Euratom) nr. 1553/89 (EFT nr. L 155 af 7. 6. 1989, s. 9).

▼B

Afdeling II

**Afholdelse af udgifter**

*Artikel 66*

For så vidt angår forslag om indgåelse af udgiftsforpligtelser, betragtes udkast til akter, der forpligter institutionen, som bilag, f.eks.:

a) i forbindelse med kontraktlig indfrielse af udgifter:

udkast til aftale, kontrakt, ordreseddel eller andre bilag af lignende art, for indkøbsaftalers vedkommende eventuelt ledsaget af modtagne tilbud, begrundelsen for underhåndsaftalen og i givet fald udtalelsen fra Det Rådgivende Udvalg for Indkøb og Aftaler, i det følgende benævnt CCAM

b) i forbindelse med autonom tildeling af støtte:

— for tildeling af finansiel støtte fra de forskellige fonde eller tilsvarende foranstaltninger: de dokumenter, der i givet fald kræves i de tilhørende grundforordninger samt udkast til beslutninger om ydelse af støtte

— for tilskud i almindelighed:

— modtagerens anmodning, i givet fald ledsaget af en beretning om anvendelsen af tidligere bevilgede tilskud

— begrundelsen for det tildelte beløb

— udkastet til den skriftlige aftale eller andre lignende bilag

— budgetoverslaget for den foranstaltning, for hvilken ansøgningen om tilskud er indgivet, eller et tilsvarende dokument.

Afdeling III

**Fastsættelse og betaling af udgifter**

*Artikel 67*

Som bilag for leverancer i almindelighed betragtes navnlig leverandørens faktura, eventuelt ledsaget af et eksemplar af det dokument, som ligger til grund for Fællesskabets forpligtelse (f.eks.: ordreseddel eller kontrakt).

I alle tilfælde skal det af leverandøren udfærdigede dokument angive:

— leverancernes art og mængde, i påkommende tilfælde med en beskrivelse af de dermed forbundne tjenesteydelser

— prisen pr. enhed og den samlede pris

— skatte- og afgiftsfritagelser; i givet fald en angivelse af de beløb i skatter, afgifter og told på leverancen, som er inkluderet i prisen.

Dette dokument eller et bilag hertil skal desuden være forsynet med en påtegning fra den anvisningsberettigede eller den af ham bemyndigede person om:

— at leverancen er behørigt modtaget med angivelse af dato og sted herfor

— at leverancen er opført på fortegnelsen, hvis dette kræves

— at alle elementer på fakturaen er kontrolleret

— at der foreligger en udtalelse fra CCAM, hvis en sådan kræves.

*Artikel 68*

For så vidt angår tjenesteydelser, betragtes navnlig leverandørens faktura (eller nota) som bilag.

Fakturaen (eller notaen) skal:

— indeholde oplysninger om tjenesteydelsens art, eventuel pris pr. enhed, den samlede pris, skatte- og afgiftsfritagelse eller, så vidt muligt, de beløb i skatter og afgifter på tjenesteydelsen, som er inkluderet i prisen

— bære påtegningen »bon à payer« (»kan betales«), med den anvisningsberettigedes eller den af ham bemyndige persons underskrift,

▼B

hvorved det attesteres, at tjenesteydelsen er behørigt leveret, og at alle elementer på fakturaen (eller notaen) er kontrolleret.

*Artikel 69*

1. For så vidt angår undersøgelses- og forskningskontrakter, betragtes følgende som bilag:

a) et eksemplar af kontrakten og eventuelle tillægskontrakter, som skal vedlægges den første betalingsfuldmagt

b) ethvert dokument, som ifølge kontrakternes finansielle bestemmelser kan tjene som dokumentation for betalingerne (betalingsanmodninger fra kontrahenten, fakturaer anvisninger fra forvaltningsudvalg i tilfælde af associeringskontrakter samt ethvert andet dokument, der dokumenterer udgifterne). Den sidste betaling skal være ledsaget af et dokument med attestationen »tjenesteydelsen leveret« (»service fait«) udfærdiget af den anvisningsberettigede.

2. For så vidt angår beslutninger om tildeling af finansiel støtte fra de forskellige fonde eller tilsvarende foranstaltninger, betragtes følgende som bilag:

a) et eksemplar af beslutningen, der skal vedlægges den første betalingsfuldmagt

b) ethvert dokument, som ifølge de finansielle bestemmelser i grundforordningerne og i beslutningerne om tildeling af finansiel støtte kan tjene som dokumentation for betalingerne (betalingsanmodning, attestation for arbejdets påbegyndelse, situationsrapporter o.l.) Den sidste betaling skal være ledsaget af et dokument med attestation for programmets eller projektets fuldførelse samt en opgørelse over de udgifter, der faktisk er afholdt til det pågældende program eller projekt.

3. For så vidt angår de i artikel 66, litra b), andet led, omhandlede tilskud, betragtes følgende som bilag:

a) et eksemplar af beslutningen om ydelse af tilskuddet

b) modtagerens skriftlige accept af Fællesskabets kontrol, jf. finansforordningens artikel 87, og — hvis tilskuddets størrelse gør det berettiget — forelæggelse af en rapport om projektets gennemførelse og anvendelsen af de modtagne midler.

*Artikel 70*

For så vidt angår personaleudgifter, betragtes følgende som bilag:

a) for den månedlige løn:

— den fuldstændige liste over personalet med angivelse af alle elementer af vederlaget. Denne liste vedlægges betalingsordren

— en formular (skema vedrørende personlige oplysninger), som viser enhver ændring af ethvert element i vederlaget. Formularen udarbejdes på grundlag af de beslutninger, der træffes i hvert enkelt tilfælde

— hvis det drejer sig om ansættelser eller udnævnelser, skal fastsættelsen af den første løn ledsages af en bekræftet kopi af beslutningen om ansættelse eller udnævnelse

b) for øvrige vederlag (time- eller daglønnet personale):

en af den anvisningsberettigede udarbejdet opgørelse, som viser tilstedeværelsen i dage og timer

c) for overarbejde:

en af den dertil beføjede tjenestemand underskrevet opgørelse, som attesterer det overarbejde, den ansatte har udført

d) for udgifter i forbindelse med tjenesterejser:

— ordren om tjenesterejse behørigt underskrevet af den kompetente myndighed

▼B

— »afregning for tjenesterejse« (»ordre de mission«) med angivelse af bl.a. tjenesterejsens mål, dato og tidspunkt for afgang og ankomst til målet, befordringsudgifter, opholdsudgifter og øvrige behørigt godkendte udgifter i henhold til dokumentation; afregningen underskrives af den, som har foretaget tjenesterejsen, og den dertil befuldmægtigede overordnede myndighed

e) for andre personaleudgifter:

de bilag, som refererer til den afgørelse, der danner hjemmel for udgiften, og som indeholder alle elementer i beregningen.

*Artikel 71*

For enhver forpligtelse, der indfries ved ratevis betaling, ledsages den første betalingsordre af en bekræftet kopi af kontrakten eller beslutningen om tildeling af finansiel støtte. På de øvrige betalingsordrer henvises der til dette dokument og de(n) foregående betaling(er).

Ved udfærdigelsen af den sidste betalingsordre skal den anvisningsberettigede attestere, at den pågældende foranstaltning er afsluttet, således at de regnskabsmæssige konsekvenser heraf kan drages, i givet fald med bortfald af indgåede, men endnu ikke indfriede forpligtelser til følge.

Når der i henhold til finansforordningens artikel 1, stk. 7, er fastsat en frist, skal det i regnskabet være muligt at finde frem til og uddrage de forpligtelser, der ikke er endeligt indfriet en måned inden den pågældende dato. De anvisningsberettigede skal herefter forberede forslaget til bortfald af den ikke indfriede forpligtelse, eller, hvis betingelserne i artikel 1, stk. 7, er opfyldt, fremlægge et forslag om ændring af den oprindelige forpligtelse, ledsaget af den relevante begrundelse herfor.

*Artikel 72*

Er flere betalinger baseret på et enkelt bilag, skal der i alle betalingsordrerne henvises til det oprindelige bilag og til nummeret på den betalingsordre, det ledsager.

*Artikel 73*

Undtagen i de i artikel 65 til 72 nævnte tilfælde kan den anvisningsberettigede, hvis et originalt bilag ikke kan fremlægges, erstatte dette med en bekræftet kopi, og han skal i så fald angive årsagen til, at originalen ikke har kunnet fremlægges, og attestere, at betaling ikke har fundet sted.

AFSNIT XI

**YDELSE AF FORSKUD**

(Finansforordningens artikel 46)

*Artikel 74*

Ud over forskud i henhold til vedtægten eller en bestemmelse i en forskrift kan den anvisningsberettigede udbetale forskud til dækning af udgifter, som en tjenestemand eller anden ansat skal afholde for sin institutions regning. Disse udgifter, som i almindelighed henhører under personale- og driftsudgifter, kan være foranlediget af særlige opgaver, eller der kan være tale om forventede udgifter af endnu ukendt art eller størrelse.

*Artikel 75*

Ydelsen af sådanne forskud og udpegelsen af den pågældende tjenestemand eller ansatte sker — på forslag af den anvisningsberettigede og efter pågtegning af finansinspektøren og positiv udtalelse fra regnskabsføreren — på grundlag af en af de i finansforordningens artikel 22 omhandlede myndigheder truffet beslutning, som fastsætter forskuddets størrelse og varigheden af den periode, hvori det kan anvendes.

▼B

Hvis arten af en udgift er fastslået med tilstrækkelig sikkerhed, er enhver udbetaling af forskud betinget af, at der forinden er udarbejdet et forslag om indgåelse af udgiftsforpligtelser herfor.

*Artikel 76*

Den udpegede tjenestemand eller ansatte er ansvarlig for de midler, der stilles til hans rådighed, og skal træffe de nødvendige foranstaltninger til at sikre disse.

Senest ti dage efter gennemførelsen af den opgave, hvortil forskuddet var ydet, forelægger den pågældende regnskabsføreren en detaljeret redegørelse for anvendelsen af forskuddet og tilbagebetaler et eventuelt restbeløb.

Senest seks uger efter samme dato afvikler den anvisningsberettigede forskuddet med henblik på at kunne afslutte den interimskonto, som blev oprettet ved ydelsen.

AFSNIT XII

**BANK- OG POSTGIROKONTI**

(Finansforordningens artikel 53)

*Artikel 77*

For at gennemføre finansielle transaktioner kan institutionen åbne bank- og/eller postgirokonti i medlemsstaterne og eventuelt i tredjelande.

*Artikel 78*

Institutionen kan ligeledes være indehaver af konti i hver medlemsstats seddelbank eller det dér autoriserede pengeinstitut.

*Artikel 79*

Institutionen meddeler alle pengeinstitutter, hvor den har åbnet konti, navnene på og underskriftsprøver fra de ansatte, som er udpeget af den og er beføjet til at åbne konti og disponere over disse, tillige med eventuelle maksimumsbeløb, som hver enkelt befuldmægtiget må hæve.

*Artikel 80*

For at der kan disponeres over kontiene, kræves det, at to behørigt befuldmægtigede ansatte underskriver i fællesskab, hvoraf den ene skal være regnskabsføreren, en underordnet regnskabsfører eller en forskudsbestyrer.

Med henblik på gennemførelse af finansforordningens artikel 53 udpeger institutionen de ansatte, som er bemyndiget til at underskrive checks samt postgiro- og bankoverførsler.

Inden de pågældende ansatte skriver under, skal de sikre sig, at der er overensstemmelse mellem betalingsordrerne og checkene og postgiro- og bankoverførslerne.

*Artikel 81*

Som hovedregel skal betaling af:

— tjenestemænds og øvrige ansattes månedlige vederlag

— udgifter til leverancer eller tjenesteydelser på mere end ►**M6** 420 EUR ◄

ske pr. check eller pr. postgiro- eller bankoverførsel.

▼M6

*Artikel 81a*

1. Betalinger ved bankoverførsel eller postgiro kan kun foretages af regnskabsføreren, hvis bankoplysningerne vedrørende betalingsmodtageren forud er registreret i en database, der forvaltes centralt af hver enkelt institution.

Registrering i databasen af bankoplysningerne vedrørende betalingsmodtageren eller ændring af disse oplysninger sker på grundlag af et papirbaseret eller elektronisk dokument, som udstedes af betalingsmodtagerens bank, eller, hvis det drejer sig om betalinger til tjenestemænd og øvrige ansatte, af betalingsmodtageren.

2. I forbindelse med en betaling ved bankoverførsel eller postgiro kan de anvisningsberettigede kun forpligte deres institution over for tredjemand, hvis denne har overdraget dem den dokumentation, der er nødvendig for, at han kan registreres i databasen.

De anvisningsberettigede overvåger, at de bankoplysninger, betalingsmodtageren har meddelt dem, forbliver gyldige i den periode, institutionen er forpligtet over for ham. Den anvisningsberettigede skal i givet fald ajourføre disse oplysninger i overensstemmelse med stk. 1, andet afsnit.

▼B

AFSNIT XIII

**FORSKUDSFORVALTNING**

(Finansforordningens artikel 54)

*Artikel 82*

Der kan oprettes forskudsforvaltninger, når betalingen af visse udgifter som følge af disses art eller særligt hastende karakter ikke kan foretages på grundlag af en betalingsordre, der er underskrevet af den anvisningsberettigede og påtegnet af finansinspektøren. Uanset finansforordningen artikel 40 og 51 kan forskudsbestyreren foreløbig fastsætte og betale udgifter under forbehold af senere anvendelse af finansforordningens artikel 40, 41, 44, 45, 47 og 50.

▼M6

Beslutning om oprettelse af forskudsordninger og væsentlige ændringer i vilkårene for deres funktion træffes af regnskabsføreren på behørigt begrundet forslag af den anvisningsberettigede og efter positiv udtalelse fra finansinspektøren.

▼B

*Artikel 83*

▼M6

Beslutning om udnævnelse af en forskudsbestyrer træffes af regnskabsføreren på behørigt begrundet forslag af den anvisningsberettigede.

▼B

I denne beslutning påmindes der om forskudsbestyrerens ansvar.

*Artikel 84*

De i artikel 82 og 83 omhandlede beslutninger meddeles de anvisningsberettigede, finansinspektøren, regnskabsføreren og Revisionsretten.

*Artikel 85*

1. Beslutningen om oprettelse af en forskudsforvaltning indeholder bl.a. bestemmelser vedrørende:

a) formålet med og maksimumsbeløbet for de forskud, der kan bevilges

b) eventuel åbning af en bankkonto og/eller en postgirokonto i den pågældende institutions navn

▼B

c) arten af og maksimumsbeløbet for hver udgift, som kan betales uden forudgående tilladelse

d) hyppigheden af og fremgangsmåden for fremlæggelse af bilag

e) en eventuel genoprettelse af forskuddet

f) den frist, inden for hvilken forskudsforvaltningens transaktioner skal være afviklet.

2. Betalinger må kun foretages på grundlag af og inden for rammerne af forudgående forpligtelser, der er undertegnet af den anvisningsberettigede og påtegnet af finansinspektøren.

*Artikel 86*

Efter finansforordningens artikel 54, stk. 2, er regnskabsføreren den eneste, der kan overføre midler til forskudsforvaltningerne.

De pågældende forskudsforvaltninger kan dog direkte opføre forskellige lokale indtægter hidrørende fra:

— salg af materiel

— publikationer

— diverse tilbagebetalinger

— renteafkast mv.

idet de opgøres i henhold til gældende bestemmelser i finansforordningen og denne forordning.

Regnskabsføreren fratrækker de pågældende beløb ved senere tilførsel af midler til de samme forskudsforvaltninger.

*Artikel 87*

Hver forskudsbestyrer er over for den anvisningsberettigede ansvarlig for fastsættelsen af betalingen af gældsforpligtelser over for tredjemand og over for regnskabsføreren for, at betalingerne foretages.

*Artikel 88*

Forskudsbestyreren fører regnskab over de midler, han har til rådighed, over de afholdte udgifter og over de inkasserede indtægter i overensstemmelse med regnskabsførerens instrukser.

*Artikel 89*

Forskudsbestyreren træffer de nødvendige forholdsregler til at sikre de midler, som er stillet til hans rådighed.

*Artikel 90*

Uafhængigt af finansinspektørens kontrol skal regnskabsføreren så vidt muligt jævnligt selv kontrollere eller lade en underordnet regnskabsfører eller en tjenestemand, der er specielt befuldmægtiget hertil — som regel på stedet og uanmeldt — kontrollere, at de midler, som er betroet forskudsbestyrerne, er til stede, og at regnskabet er ført korrekt.

*Artikel 91*

Regnskabsføreren og finansinspektøren underretter hinanden om resultatet af deres kontrol og meddeler den anvisningsberettigede dette.

AFSNIT XIV

**BETALING AF RENTE VED TILBAGEFORDRING AF URETMÆSSIGT UDBETALTE BELØB**

(Finansforordningens artikel 49)

*Artikel 92*

Bestemmelserne i dette afsnit finder anvendelse i tilfælde af tilbagefordring af uretmæssigt udbetalte beløb, der tilkommer Fællesskabet, med

▼B

forbehold af eventuelle bestemmelser i de grundlæggende retsakter om EF's sektorpolitikker.

*Artikel 93*

1. Den i finansforordningens artikel 28, stk. 2, omhandlede indtægtsordre skal for enhver konstateret fordring i forbindelse med tilbagefordring af et uretmæssigt udbetalt beløb angive en forfaldsdato.

2. Regnskabsføreren kan sammen med den pågældende anvisningsberettigede kun give henstand med betalingen efter behørigt begrundet skriftlig anmodning fra debitor, hvis denne forpligter sig til at betale rente efter den i artikel 94 anførte sats i hele henstandsperioden regnet fra den oprindelige forfaldsdato.

3. Hvis der gives henstand, kan regnskabsføreren for bedre at beskytte Fællesskabets rettigheder forlange, at debitor stiller sikkerhed for både hovedstol og rente af gælden.

*Artikel 94*

1. Enhver fordring, der ikke er indfriet på forfaldsdagen, er rentebærende efter følgende bestemmelser:

— for fordringer udtrykt i ►M6 euro ◄: til den rentesats, ►M6 som Den Europæiske Centralbank anvender på sine større refinansieringstransaktioner i euro ◄ ([1]), forhøjet med halvandet point

— for fordringer udtrykt i national valuta: til satsen for den tremåneders interbankrente (ved salg) på det pågældende marked, forhøjet med halvandet point

2. Der anvendes den rentesats, der gælder i den måned, hvor forfaldsdatoen falder.

3. Rentebeløbet beregnes fra forfaldsdatoen i indtægtsordren til den dato, hvor hele gælden er tilbagebetalt.

*Artikel 95*

Regnskabsføreren kan efter aftale med finansinspektøren afstå fra at opkræve rente, når den finansielle indvirkning — på grund af beløbets størrelse eller forsinkelsens varighed — er ubetydelig i forhold til de administrative omkostninger herved.

*Artikel 96*

Enhver delvis betaling fratrækkes først morarenterne efter artikel 94 og dernæst hovedstolen.

▼M6

AFSNIT XV

**FREMGANGSMÅDERNE VED INDGÅELSE AF AFTALER**

(Finansforordningens artikel 56 og 58)

*Artikel 97*

1. Rådets direktiver om offentlige bygge- og anlægsarbejder, om indkøb og om tjenesteydelser finder anvendelse på institutionernes indgåelse af aftaler, hvis aftalebeløbet er lig med eller overstiger de i disse direktiver fastsatte beløbsgrænser.

Bestemmelserne vedrører især:

a) procedurer for indgåelse af aftaler

b) fælles regler for offentliggørelse

([1]) Disse satser offentliggøres hver måned i C-nummeret i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

▼M6

c) fælles regler for tekniske specifikationer

d) fælles regler for deltagelse

e) kriterier for kvalitativ udvælgelse

f) kriterier for tildeling af kontrakter.

2. Det samme gælder for aftaler, som Kommissionen indgår i overensstemmelse med bestemmelserne i den multilaterale aftale om offentlige aftaler indgået inden for rammerne af Verdenshandelsorganisationen. Ved anvendelsen af den multilaterale aftale skal Kommissionen følge de fremgangsmåder, der er beskrevet i Rådets direktiver om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige aftaler om bygge- og anlægsarbejder, indkøb eller tjenesteydelser.

*Artikel 97a*

Udtrykkene »bygge- og anlægsaftaler«, »indkøbsaftaler« og »tjenesteydelsesaftaler« fortolkes i overensstemmelse med definitionerne i de direktiver, der nævnes i artikel 97.

*Artikel 97b*

Hver af institutionerne betragtes — i det omfang aftalerne finansieres over bevillinger opført under den pågældende institutions sektion i De Europæiske Fællesskabers almindelige budget — som »ordregivende myndighed« således som defineret i de i artikel 97 nævnte direktiver, undtagen når institutionerne handler på vegne af et modtagerland, der er et tredjeland, eller af et organ, dette har udpeget.

*Artikel 97c*

For andre aftaler end de i artikel 97 til 97b nævnte finder artikel 97d og 97e anvendelse.

*Artikel 97d*

1. Tildelingen af en kontrakt sker efter enten offentligt eller begrænset udbud eller underhåndsaftale.

2. En aftale indgået ved frit udbud er en kontrakt, som de kontraherende parter indgår efter en udbudsprocedure.

Udbuddet er offentligt, hvis alle kan afgive bud. Det er begrænset, hvis kun bydende, som institutionen har valgt at henvende sig til på grund af deres særlige kvalifikationer, kan afgive bud.

3. Der er tale om underhåndsaftale, når de ordregivende myndigheder konsulterer udvalgte bydende og forhandler kontraktbetingelserne med en eller flere af disse.

*Artikel 97e*

I forbindelse med aftaler, hvor direktiverne ikke finder anvendelse, fastsættes fristen for afgivelse af bud efter aftalens art og efter, hvor lang tid der er nødvendig til forberedelse afbuddet.

Fristen kan ikke være på under 21 kalenderdage i forbindelse med offentlige eller begrænsede udbud. Hvis denne frist ikke kan anvendes på grund af uopsættelighed, kan fristen for afgivelse af bud begrænses til ti kalenderdage i forbindelse med et begrænset udbud på betingelse af, at der sikres en effektiv konkurrence mellem de bydende.

*Artikel 97f*

Følgende bestemmelser finder anvendelse på alle aftaler.

*Artikel 98*

Udbudsbekendtgørelser udformes i overensstemmelse med de modeller, der som bilag er knyttet til de i artikel 97 nævnte rådsdirektiver om offentlige aftaler.

▼M6

*Artikel 98a*

1. Beskrivelsen af, hvad aftalen drejer sig om, skal være fuldstændig, klar og præcis.

2. I forbindelse med enhver udbudsprocedure anvendes følgende adgangskriterier:

a) den bydende far adgang til at deltage i udbuddet, når det er godtgjort, at han ikke befinder sig i en af de situationer, der medfører udelukkelse

b) desuden anvendes en række kriterier til bedømmelse af den bydendes finansielle, økonomiske, tekniske og faglige formåen.

3. I forbindelse med enhver udbudsprocedure anvendes følgende tildelingskriterier:

a) enten udelukkende den laveste pris blandt de bud, der opfylder de formelle krav, er i overensstemmelse med udbudsbetingelserne og er sammenlignelige

b) eller det økonomisk mest fordelagtige bud, dvs. det bud, der frembyder det bedste forhold mellem kvalitet og pris, navnlig med hensyn til den tilbudte pris, omkostninger ved udnyttelsen, den tekniske værdi og kvalitet, metodevalg, gennemførelses- eller leveringsfrist samt efterfølgende service. En eventuel vægtning af tildelingskriterierne og den metode, der anvendes til bestemmelse af forholdet mellem kvalitet og pris, skal fremgå af udbudsdokumenterne.

4. Udvælgelses- og tildelingskriterier skal angives i udbudsbekendtgørelsen, udbudsbetingelserne eller i opfordringen til at afgive bud.

*Artikel 98b*

1. I udbudsbetingelserne skal det angives, om buddet skal være til fast pris uden mulighed for revision.

I modsat fald skal anføres, hvilke betingelser og/eller fremgangsmåder der gælder for revision af prisen i løbet af kontraktperioden.

2. I forbindelse med betingelserne for en eventuel revision af prisen i løbet af kontraktperioden tager institutionen navnlig hensyn til:

a) aftalens art og de økonomiske konjunkturer, hvorunder den skal gennemføres

b) kontraktens art og varighed

c) institutionens økonomiske interesser.

▼B

*Artikel 99*

▼M6

Desuden skal indkaldelsen afbud indeholde oplysninger om:

▼B

a) de nærmere regler for afgivelse og udformning af bud, herunder om der kræves udfyldt en standardiseret svarformular

b) anvendelse af protokollen vedrørende privilegier og immuniteter såvel som henvisninger til fortegnelsen over de almindelige betingelser, der finder anvendelse på den pågældende aftale (materiel, arbejder, tjenesteydelser eller publikationer), og i givet fald til det dokument, som vedrører de særlige vilkår for aftalen

c) en klausul om, at udbudsbetingelserne betragtes som accepteret ved afgivelse af bud

d) besigtigelsesvilkårene, som skal præciseres nøjagtigt, hvis en besigtigelse på stedet er påregnet

e) buddenes gyldighedsperiode, inden for hvilken de bydende skal vedstå alle betingelserne i deres bud

f) den konventionalbod, som er fastsat, hvis kontraktens bestemmelser tilsidesættes

▼B

g) de angivelser, som fakturaerne (eller de tilhørende bilag) skal indeholde i henhold til artikel 65 til 73

h) ►M6 forbuddet mod enhver form for kontakt mellem institutionen og den bydende under hele udbudsproceduren, bortset fra følgende undtagelsestilfælde: ◄

1. inden udløbet af fristen for indgivelse af bud:

▼M6

— på de bydendes foranledning:

supplerende oplysninger, som kun har til formål at gøre nærmere rede for kontraktens karakter, kan meddeles af institutionerne; oplysningerne skal inden for samme frist meddeles alle de bydende, der har udbedt sig udbudsmaterialet

— på institutionens foranledning:

hvis institutionens tjenestegrene bliver opmærksomme på fejl, unøjagtigheder, udeladelser eller enhver anden form for mangler i kontraktteksten, i opfordringen til at afgive bud eller i udbudsmaterialet, kan de inden for samme frist underrette de interesserede parter herom på nøjagtig samme vilkår, som gælder for indkaldelsen af bud

▼B

2. ►M6 efter åbningen af buddene:

Hvis et bud gør det nødvendigt at indhente yderligere oplysninger, eller hvis åbenlyse skrivefejl skal rettes, kan institutionen kontakte den bydende, men denne kontakt må ikke føre til en ændring af vilkårene i buddet. ◄

*Artikel 100*

I de tilfælde, hvor der har fundet kontakter sted under de i artikel 99, litra h), anførte omstændigheder, udarbejdes der en »notits til sagens akter«, og kontakten (kontakterne) omtales i den rapport, som senere forelægges CCAM.

▼M6

*Artikel 101*

For hver udbudsprocedure udarbejdes der specifikke udbudsbetingelser, der vedlægges indkaldelsen afbud. Desuden vedlægges de generelle udbudsbetingelser.

---

▼B

*Artikel 103*

Fremsendelse af buddene sker efter de bydendes eget valg:

— pr. post

det præciseres i så fald i indkaldelsen af bud, at disse betragtes som indgivet på afsendelsesdagen, idet poststemplets dato er afgørende. Postforsendelser skal være anbefalede, eller

— ved indlevering til institutionens tjenestegrene enten direkte eller af den bydendes stedfortræder, herunder ►M6 postbesørgelsesfirmaer ◄

det præciseres i så fald i indkaldelsen af bud, på hvilken dag og på hvilket klokkeslæt kuverterne skal være afleveret i institutionen, og til hvilken tjenestegren de skal afleveres mod dateret og underskrevet kvittering.

Datoen er den samme i begge tilfælde.

Af fortrolighedshensyn og for at undgå enhver form for problemer skal følgende passus figurere i indkaldelsen af bud: »Buddet skal fremsendes i dobbelt kuvert. Begge kuverter skal være lukkede, og den inderste skal foruden angivelsen af den tjenestegren, den er stilet til som anført i indkaldelsen, bære påskriften »Udbud — må ikke åbnes

▼B

af den interne posttjeneste« (»appel d'offres — à ne pas ouvrir par le service du courrier«). Hvis der benyttes selvklæbende kuverter, skal de lukkes med klæbestrimmel, og afsenderens underskrift påføres tværs hen over denne.«

▼M6

*Artikel 104*

1. Alle bud, der overholder bestemmelserne i artikel 103, åbnes.

2. Buddene åbnes af et særligt udvalg, der udpeges til dette formål.

Udvalget består af mindst tre medlemmer, der repræsenterer mindst to forskellige tjenestegrene. Ved en tjenestegren forstås en administrativ enhed på det højeste niveau, der findes inden for institutionen.

Finansinspektøren underrettes om åbningen af buddene. Finansinspektøren eller dennes repræsentant kan, hvis han finder det hensigtsmæssigt, deltage som observatør.

3. Medlemmerne af udvalget skal:

a) parafere hver side i hvert enkelt bud

b) parafere omslaget og siderne i den finansielle oversigt, der er vedlagt hvert bud; en tjeneste, der er uafhængig af den tjeneste, der er ansvarlig for udbuddet, sikrer det originale buds integritet ved anbringelse af en forsegling eller ved anvendelse af enhver anden tilsvarende teknik

c) underskrive en rapport om åbningen af buddene. De skal heri angive, hvilke bud der opfylder, henholdsvis ikke opfylder, betingelserne, og begrunde tilfælde, hvor et bud afvises, fordi det ikke opfylder betingelserne.

4. Alle bud, der erklæres at opfylde betingelserne, bedømmes af et særligt udvalg, der udpeges til dette formål og rangordner buddene.

Udvalget består af mindst tre medlemmer, der repræsenterer mindst to forskellige tjenestegrene. Udvalget kan bestå af de samme medlemmer som det udvalg, der åbner buddene.

Bud afvises, hvis de ikke indeholder de hovedelementer, der kræves i henhold til udbudsdokumenterne, eller ikke opfylder de særlige krav, der er fastsat i udbudsbekendtgørelsen, opfordringen til at afgive bud og/eller udbudsbetingelserne. Hvad angår dokumentationen for, at en ansøger eller bydende opfylder adgangskriterierne, kan udvalget dog opfordre ansøgeren eller den bydende til at supplere eller redegøre nærmere for den forelagte dokumentation, inden for en frist, som udvalget fastsætter.

Der skal udarbejdes en rapport om ovennævnte bedømmelse og rangordning af buddene, og denne skal underskrives af samtlige medlemmer af udvalget. Den opbevares til eventuel senere brug.

▼B

*Artikel 105*

Alle bydende får besked om resultatet af deres bud.

▼M6

AFSNIT XVI

**FASTSÆTTELSE AF DE FORSKELLIGE BELØBSGRÆNSER I FORBINDELSE MED AFTALER**

*Artikel 106*

Beløbsgrænsen for, hvornår der kan anvendes underhåndsaftale, på grundlag af artikel 59, litra a), i finansforordningen, fastsættes til 13 800 EUR.

▼**M6**

*Artikel 107*

1. Den i finansforordningens artikel 63 omhandlede nedre beløbsgrænse for, hvornår der skal indhentes udtalelse fra CCAM, fastsættes til:

a) 500 000 EUR for Kommissionen

b) 100 000 EUR for øvrige institutioner.

For så vidt angår aftaler mellem 50 000 og 500 000 EUR for Kommissionens vedkommende, eller mellem 50 000 og 100 000 EUR for de øvrige institutioners vedkommende, tilsender den anvisningsberettigede CCAM et faktablad, der gør det muligt for udvalget at beslutte, om det skal fremsætte udtalelse om aftalen. CCAM underretter den anvisningsberettigede om sin afgørelse inden for fem arbejdsdage efter modtagelsen af anmodningen. Han kan ikke i mellemtiden indgå forpligtelser på vegne af sin institution.

2. Enhver anvisningsberettiget kan desuden anmode CCAM om en udtalelse om en sag, han forelægger udvalget.

3. Faktablade og anvisningsberettigedes anmodninger om udtalelser undersøges af en permanent tjeneste, som formandskabet for CCAM har ansvaret for. Denne tjeneste fremsætter over for CCAM henstillinger om sager, der på grund af deres omfang, de involverede risici eller deres nyskabende karakter bør undersøges grundigt af CCAM.

*Artikel 108*

Beløbsgrænsen for, hvornår den kaution, der er omhandlet i finansforordningens artikel 64a, er obligatorisk, fastsættes til 345 000 EUR.

*Artikel 109*

Beløbsgrænserne for, hvornår der i henhold til artikel 60 i finansforordningen kan indgås aftale om betaling efter regning eller faktura, fastsættes til:

a) 1 050 EUR for udgifter afholdt på institutionernes arbejdssteder

b) 2 700 EUR for udgifter afholdt uden for institutionernes arbejdssteder.

*Artikel 110*

I medfør af finansforordningens artikel 97 om indgåelse af aftaler, der involverer bevillinger til forskning og teknologisk udvikling, fastsættes den øvre beløbsgrænse for indgåelse af underhåndsaftaler (i henhold til finansforordningens artikel 59, stk. 1, litra a), til 103 500 EUR for videnskabeligt og teknisk udstyr samt for bygge- og anlægsarbejder.

Beløbsgrænsen for, hvornår der skal indhentes udtalelse fra CCAM, fastsættes i overensstemmelse med artikel 107 i denne forordning. For så vidt angår kontrakter vedrørende videnskabeligt og teknisk udstyr og bygge- og anlægsarbejde fastsættes beløbsgrænsen for, hvornår den anvisningsberettigede forelægger det faktablad, der er omhandlet i artikel 107, stk. 1, andet afsnit, til 103 500 EUR.

▼M6

AFSNIT XVII

**OPGAVERNE FOR DE RÅDGIVENDE UDVALG FOR INDKØB OG AFTALER (CCAM)**

(Finansforordningens artikel 63 og 97)

▼B

Afdeling I

**Almindelige bestemmelser**

*Artikel 111*

►M6 På de i finansforordningens artikel 63, 64 og 97 fastsatte betingelser ◄ anmodes CCAM som rådgivende organ om at afgive udtalelse om:

a) alle udkast til aftaler om bygge- og anlægsarbejder, indkøb og tjenesteydelser, herunder undersøgelser, til beløb, som er større end de i denne forordnings artikel 107 og 110 nævnte, samt om forslag vedrørende erhvervelse af fast ejendom uanset beløbets størrelse

b) udkast til tillægsaftaler til de under litra a) nævnte aftaler i alle tilfælde af grundlæggende ændringer, navnlig hvor de pågældende tillægsaftaler kan bevirke, at den oprindelige aftales beløb ændres

c) udkast til tillægsaftaler, som bevirker, at det samlede beløb for en allerede indgået aftale, som oprindelig lå under de i litra a) omhandlede grænser, overstiger disse grænser

d) formularer og standardtekster vedrørende indkaldelse af bud samt udkast, som afviger væsentligt fra sådanne standardtekster

e) udkast til indkaldelse af bud af særlig betydning eller karakter

f) spørgsmål i forbindelse med aftalers indgåelse eller gennemførelse (annullering af bestillinger, anmodninger om eftergivelse af konventionalbod for forsinket opfyldelse, afvigelser fra de særlige og de almindelige udbudsbetingelser mv.), når spørgsmålet er betydningsfuldt nok til at begrunde anmodningen om udtalelse

g) udkast til aftaler til beløb, som er mindre end det i litra a) fastsatte, på begæring af den kompetente anvisningsberettigede eller et medlem af CCAM, når en af dem finder, at de pågældende aftaler giver anledning til principspørgsmål eller er af særlig karakter.

*Artikel 112*

CCAM afgiver:

a) henstillinger vedrørende den almindelige politik for indkøb i og uden for Fællesskabet og foretager eller lader eventuelt foretage undersøgelser heraf

b) henstillinger om den nærmere fastsættelse af de almindelige betingelser for indkøb og aftaler.

*Artikel 113*

Sager, som forelægges CCAM til udtalelse, skal være ledsaget af en rapport, som udarbejdes og forelægges af den ansvarlige tjenestemand eller af en stedfortræder udpeget af den anvisningsberettigede.

Denne rapport skal bl. a. indeholde:

a) en teknisk og økonomisk vurdering af hvert enkelt bud, med en sammenlignende oversigt over priserne pr. enhed

b) en begrundelse for det anbefalede valg af bydende.

*Artikel 114*

For hver enkelt sags vedkommende afgives der en udtalelse underskrevet af formanden for CCAM. Denne udtalelse meddeles de berørte tjenestegrene.

▼B

*Artikel 115*

Hvert CCAM vedtager selv sin forretningsorden. Denne meddeles den pågældende institution, de øvrige institutioners CCAM samt Revisionsretten.

Hver CCAM sørger for sit vedkommende for en korrekt anvendelse af de rådsdirektiver, som er omhandlet i ►M6 artikel 97 ◄.

▼M6

---

▼B

Afdeling III

**Institutionernes [1] fælles rådgivende udvalg for indkøb og aftaler (CCAMI)**

*Artikel 117*

Kollegiet af administrationschefer for Fællesskabets institutioner kan træffe foranstaltninger til at nedsætte et CCAMI, der i overensstemmelse med kravet om forsvarlig økonomisk forvaltning skal styrke samarbejdet mellem institutionerne med henblik på fælles indgåelse af visse aftaler om indkøb samt af andre aftaler i forbindelse med forvaltningen af bevillinger til finansiering af fællesinstitutionelle foranstaltninger.

*Artikel 118*

CCAMI har bl. a. følgende opgaver:

a) Det afgiver udtalelse, når alle eller flere institutioner beslutter at indgå fælles aftaler på de i artikel 117 anførte områder på grund af de økonomiske fordele, som denne fremgangsmåde kan indebære.

   Udvalget udtaler sig heri om den fulgte fremgangsmådes formelle rigtighed, om valget af bydende samt generelt om de betingelser, der er fastsat for indgåelse af aftalen, under hensyntagen til samtlige institutioners interesse.

   I dette tilfælde skal de enkelte institutioners CCAM ikke høres desangående, men de underrettes om udtalelsen.

b) Det kan, navnlig på anmodning af en eller flere administrationschefer eller et eller flere CCAM, undersøge og rådgive i spørgsmål, der kan være af interesse eller få konsekvenser på interinstitutionelt plan, i forbindelse med indgåelse af de i artikel 117 anførte aftaler.

   I den sammenhæng undersøger udvalget spørgsmålet og fremsætter de forslag, som findes hensigtsmæssige.

*Artikel 119*

CCAMI består af to repræsentanter for hver institution, så vidt muligt udpeget blandt medlemmerne af institionens CCAM, idet der efter fælles aftale mellem institutionerne foruden repræsentanterne for de enkelte administrationers tjenestegrene skal være:

— en repræsentant for de for juridiske spørgsmål ansvarlige tjenestegrene

— en repræsentant for de for finanser ansvarlige tjenestegrene

— en repræsentant for finansinspektøren, med observatørstatus.

For så vidt angår repræsentanterne for disse tre tjenestegrene vil institutionerne indbyrdes kunne aftale en turnusordning.

Formandskabet for CCAMI varetages af institutionerne på skift for en periode på to år.

Kommissionen varetager sekretariatet for CCAMI.

---

[1] Jf. finansforordningens artikel 22, stk. 5.

▼B

*Artikel 120*

Hvad proceduren angår, finder artikel 113 og 114 anvendelse.

*Artikel 121*

CCAMI fastsætter selv sin forretningsorden. Det giver hver institution meddelelse om dens ordlyd.

▼M6

AFSNIT XVIII

**FORUDGÅENDE SIKKERHEDSSTILLELSE FOR AFTALERNES GENNEMFØRELSE**

(Finansforordningens artikel 64A)

▼B

*Artikel 122*

Når det som garanti for aftalernes gennemførelse kræves, at leverandører af varer, entreprenører eller leverandører af tjenesteydelser på forhånd stiller sikkerhed, skal denne sikkerhed dække ikke blot hele garantiperioden, men en periode, der er tilstrækkelig lang til, at man kan søge sig fyldestgjort i sikkerheden. Den skal i princippet stilles i form af en indbetaling til institutionen i samme valuta som den, der er angivet for betalingen af leverancer eller arbejdsydelser.

*Artikel 123*

Sikkerheden kan antage form af en selvskyldnerkaution stillet af en af institutionens regnskabsfører godkendt tredjemand. Denne kaution stilles i den valuta, som betalingen efter kontrakten eller aftalen skal foretages i, og er omfattet af de samme regler, som den sikkerhed, der er nævnt i artikel 122.

*Artikel 124*

Til støtte for den første betalingsfuldmagt, som udstedes til gennemførelse af en aftale, der kræver sikkerhedsstillelse, suppleres de sædvanlige bilag med en af regnskabsføreren bekræftet kopi af den kvittering, som er udstedt ved indbetalingen af sikkerheden, eller af en af regnskabsføreren bekræftet kopi af den erklæring, som er modtaget fra den virksomhed eller tredjemand, som stiller sikkerheden.

*Artikel 125*

Sikkerheden tilbagebetales, eller de i artikel 123 nævnte kautioner, som erstatter den, frigøres på de betingelser, som er fastsat i bestemmelserne vedrørende aftaler, undtagen i tilfælde af manglende eller forsinket gennemførelse, jf. finansforordningens ►M6 artikel 64a ◄, fjerde afsnit.

▼M6

---

▼B

AFSNIT XX

**FASTSÆTTELSE AF VÆRDIEN AF LØSØRE, SOM SKAL OPFØRES PÅ MÆNGDE- OG VÆRDIFORTEGNELSEN**

(Finansforordningens artikel 65)

*Artikel 130*

På mængde- og værdifortegnelsen opføres alt løsøre:

— med en anskaffelsesværdi på ►M6 420 EUR ◄ eller derover

▼B

— med en brugstid på over et år (to år for løsøre af videnskabelig og teknisk art ([1]))

— som ikke har karakter af forbrugsgoder.

Løsøre, der anskaffes, skal registreres i mængde- og værdifortegnelsen, hvori kvitteringer for modtagelsen indgår som integrerende dele, med en passende beskrivelse af den pågældende genstand og angivelse af dens placering, anskaffelsesdato og pris pr. enhed.

Kvitteringer for modtagelsen betragtes som passende beskrivelse.

*Artikel 131*

Ved institutionernes kontrol af mængde- og værdifortegnelsen skal de forvisse sig om, at hver enkelt løsøregenstand forefindes og svarer til angivelserne i mængde- og værdifortegnelsen. Kontrollen gennemføres som led i et treårligt kontrolprogram.

▼M6

AFSNIT XXA

**REGLER FOR AFSKRIVNING OG FOR OPRETTELSE AF FORMÅLSBESTEMTE RESERVER**

(Finansforordningens artikel 70A)

*Artikel 131a*

Kommissionens regnskabsfører fastsætter de regnskabsmæssige regler for afskrivning og opgørelse efter høring af regnskabsførerne for de andre institutioner i overensstemmelse med proceduren i artikel 21 i denne forordning.

*Artikel 131b*

1. Hvad angår andre anlægsaktiver end finansielle anlægsaktiver, fremkommer værdien ved regnskabsopgørelsen (og således værdien på balancen) ved at anvende en afskrivningsplan.

2. Afskrivningsplanen er baseret på princippet om lineær afskrivning for hvert hele år fra og med det år, aktivet tages i anvendelse.

3. For anlægsaktiver, hvor der ikke kan foretages afskrivninger, og hvis nuværende værdi ligger under den bogførte værdi, foretages der en ekstraordinær afskrivning, hvis værdi formindskelsen betragtes som uigenkaldelig.

*Artikel 131c*

1. Ved formindskelse af et aktivs værdi eller forøgelse af et passiv, der forfalder til betaling på kortere eller længere sigt, skal der oprettes formålsbestemte reserver.

2. Sådanne reserver skal oprettes af årsager, hvis virkninger ikke nødvendigvis er uigenkaldelige.

([1]) Fastsat for Det Fælles Forskningscenter i »Instrukssamling for opgørelse« (dok. 13.131/XV/68-F) og »Materielfortegnelse — generelt« (dok. 2168/IX/1972-F — med senere opdateringer).

▼B

AFSNIT XXI

**AVERTERING VEDRØRENDE SALG AF LØSØRE**

(Finansforordningens artikel 66)

*Artikel 132*

1. Salg af løsøre offentliggøres:

a) ved passende lokal avertering, når købsværdien pr. enhed er på ►M6 8 100 EUR ◄ eller derover. Der skal gå mindst 14 dage mellem den sidste avertering og salgsaftalens indgåelse

b) i en meddelelse om salg i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, når købsværdien pr. enhed er på ►M6 391 000 EUR ◄ eller derover. Passende avertering kan desuden finde sted i medlemsstaternes presse. Der skal gå mindst en måned mellem tidspunktet for offentliggørelsen af meddelelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* og salgsaftalens indgåelse.

2. Avertering kan undlades, når en sådan fremgangsmåde på grund af omkostningerne ved averteringen ikke frembyder særlige fordele.

3. Institutionerne er forpligtet til i hvert enkelt tilfælde at søge at opnå den bedst mulige pris ved salg af løsøre.

AFSNIT XXII

**REGNSKABSKONTOPLANENS UDARBEJDELSE OG FUNKTION**

(Finansforordningens artikel 70)

▼M6

*Artikel 133*

Der sondres i regnskabet mellem det almindelige regnskab og budgetregnskabet, og disse to regnskaber er indbyrdes samordnet med hinanden. Regnskabskontoplanen indrettes på en sådan måde, at det er muligt at føre disse to regnskaber.

▼B

*Artikel 134*

**Budgetregnskabet**

1. Budgetregnskabet omfatter for hver underinddeling af budgettet:

a) For så vidt angår udgifter:

— bevillinger godkendt via det oprindelige budget, bevillinger opført på tillægs- og/eller ændringsbudgetter, bevillinger afsat som følge af deltagelse af tredjemand, bevillinger som følge af overførsler samt det samlede beløb for de således disponible bevillinger. Forpligtelsesbevillinger og betalingsbevillinger registreres og følges særskilt

— regnskabsårets forpligtelser og betalinger.

b) For så vidt angår indtægter:

— overslag opført i det oprindelige budget, overslag opført i tillægs- og/eller ændringsbudgetter, indtægter hidrørende fra bidrag fra tredjemand samt det samlede beløb for de således anslåede indtægter

— regnskabsårets konstaterede fordringer og inkasserede beløb.

c) Uindfriede forpligtelser og udestående fordringer fra tidligere regnskabsår.

Endvidere opføres på budgetregnskabet de samlede foreløbige forpligtelser vedrørende Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget (EUGFL), Garantisektionen, og de dertil svarende betalinger i form af forskud.

Disse forpligtelser opstilles således, at de kan sammenholdes med de samlede bevillinger til EUGFL, Garantisektionen.

▼B

2. Der oprettes særskilte konti for separat at kunne følge:

— udnyttelsen af fremførte bevillinger

— udnyttelsen af genopførte bevillinger

— afviklingen af uindfriede forpligtelser.

For så vidt angår indtægterne, oprettes der særskilte konti for separat at kunne følge udestående fordringer fra tidligere regnskabsår.

3. Kontiene kan specificeres, således at det bliver muligt at fastslå resultaterne efter formål.

4. Kontiene føres i bøger efter et løsbladssystem eller ved hjælp af edb.

*Artikel 135*

**Det almindelige regnskab**

▼M6

1. Det almindelige regnskab giver mulighed for at opstille en oversigt over institutionens aktiver og passiver

2. Regnskabsplanen for det almindelige regnskab opstilles efter et decimalklassifikationssystem.

3. Regnskabsplanen omfatter følgende kontoklasser:

— klasse 1: kapitalkonti

— klasse 2: konti for anlægsaktiver

— klasse 3: lagerkonti

— klasse 4: konti for tredjemand

— klasse 5: kasse- og bankkonti

— klasse 6: udgiftskonti

— klasse 7: indtægtskonti

— klasse 8: særlige konti.

4. Hver klasse er inddelt i grupper og undergrupper afhængigt af institutionens behov, så transaktionerne kan registreres i overensstemmelse med de regnskabsmæssige principper, der er omhandlet i artikel 136, stk. 10.

▼B

5. I klasse 4, debitor- og kreditorkonti, opføres alle transaktioner med tredjemand og periodeafgrænsningsposteringer.

Den indeholder navnlig de interimskonti, der gør det muligt at opføre indtægterne fra tilbagebetalingen af acontobeløb som nævnt i finansforordningens artikel 7, nr. 7, samt de konti, der gør det muligt at følge genanvendelsen som nævnt i finansforordningens artikel 27, stk. 2.

6. I klasse 5, kasse- og bankkonti, opføres transaktioner vedrørende værdipapirbeholdninger, kasse-, bank- og postgirotransaktioner samt de transaktioner, som udføres af underordnede regnskabsførere og forskudsbestyrere. Der oprettes en særskilt konto for hver bankkonto, postgirokonto, kasse- og forskudsforvaltning.

7. I klasse 6, udgiftskonti, opføres bruttosummen af de udgifter, som er opført på budgetregnskabet.

Der oprettes særskilte konti for udgifter vedrørende:

— det indeværende regnskabsårs bevillinger

— bevillinger fremført i henhold til finansforordningens artikel 7, nr. 1, litra b)

— bevillinger fremført i henhold til finansforordningens artikel 7, nr. 1, litra a)

— bevillinger fremført i henhold til finansforordningens artikel 7, nr. 2

— bevillinger vedrørende tredjemands deltagelse i henhold til finansforordningens artikel 4, stk. 2.

8. I klasse 7, indtægtskonti, opføres summen af de inkasserede beløb på budgetregnskabet.

▼B

Der oprettes særskilte konti for inkasseringer vedrørende:

— konstaterede fordringer for det indeværende regnskabsår

— udestående fordringer fra tidligere regnskabsår.

9. I klasse 8, særlige konti, opføres ved årets udgang transaktioner vedrørende regnskabsafslutningen.

10. Hver institutions regnskabsfører opstiller en detaljeret regnskabskontoplan efter det i stk. 3 nævnte regnskabssystem, jf. dog artikel 21. Han opretter grupper, undergrupper og konti afhængigt af sin forvaltnings særlige behov og anfører i hvert enkelt tilfælde formålet med og funktionsvilkårene for kontiene.

*Artikel 136*

**Det almindelige regnskabs funktion**

1. Det almindelige regnskab føres pr. kalenderår som dobbelt bogholderi.

▼M6

2. Regnskabet føres ved hjælp af et edb-program.

▼B

3. Regnskabet danner grundlag for opstillingen af en samlet balance, dvs. en opgørelse over alle institutionens aktiv- og passivkonti, herunder alle opgjorte konti, med angivelse af hver enkelt kontos:

— nummer

— tekst

— samlede beløb i debet

— samlede beløb i kredit

— saldo.

4. Kontiene føres på en sådan måde, at der kan foretages en detaljeret analyse af transaktionerne og saldiene. De finansielle oversigter skal ved hjælp af en passende opdeling give et korrekt billede af institutionens væsentlige aktiver og passiver. Endnu ikke inkasserede indtægter opføres på periodeafgrænsningskontoens passivside, og de dertil svarende fordringer opføres på aktivsiden under rubrikken »diverse debitorer« eller andre relevante rubrikker. De af regnskabsårets udgifter, der endnu ikke er konteret i forvaltningsregnskabet, opføres på periodeafgrænsningskontoens aktivside under rubrikken »udgifter, der skal konteres«. Forvaltningsregnskabet skal indeholde alle de elementer, som gør det muligt at sammenholde det med balancen.

Saldoen på hver konto afstemmes regelmæssigt med bilag eller anden dokumentation, bl. a. med:

— ►M6 konti over faste aktiver, som foreskrevet i artikel 135, stk. 3 ◄

— indeståender på bank- og postgirokonti, ved en almindelig afstemning med de af pengeinstitutterne fremsendte kontoudtog

— kassebeholdningen, ved afstemning med kassebøgerne

— forskudsforvaltninger og andre forskud i henhold til artikel 74, ved at kontrollere, om reglerne for forskudsforvaltningerne og for udbetaling af forskud samt bogføringsreglerne er overholdt

— udgifts- og indtægtskontiene i klasse 6 og 7, der hver måned skal afstemmes med de tilsvarende samlede beløb på budgetregnskabet.

5. Institutionernes mellemregningskonto afstemmes månedligt og udlignes regelmæssigt.

6. For interimskontiene foretages regelmæssigt kontrol af:

— misligholdte fordringer, ved underretning fra regnskabsføreren til den anvisningsberettigede om ikke-inkasserede indtægter og om de skridt, der er taget

— ikke-foretagne betalinger, ved at regnskabsføreren underretter den anvisningsberettigede om årsagen til, at betalingerne ikke er foretaget, og om beløbenes størrelse

▼B

— midler, der skal overføres, på grundlag af de samlede oversigter over personalets lønninger eller lignende oversigter

— andre interimskonti, gennem en analyse af regnskabssaldiene og meddelelse til den anvisningsberettigede om enhver transaktion, der ikke er afviklet inden for de frister, der fastsættes hvert år.

Interimskontiene afvikles hurtigst muligt og senest inden for den i finansforordningens artikel 71 fastsatte frist.

▼M6

---

8. Bank- og postgirokonti føres i nationale valutaer og i euro.

Beløb angivet i nationale valutaer omregnes til euro efter kurser, der er beregnet i overensstemmelse med artikel 1a. Saldi udtrykt i euro for konti ført i national valuta justeres hver måned.

9. Det Fælles Forskningscenters regnskab skal konsolideres inden for rammerne af Kommissionens almindelige regnskab.

10. De finansielle oversigter skal være formelt korrekte, oprigtige og fuldstændige og give et pålideligt billede af formuestillingen, den økonomiske stilling og regnskabsårets resultat. De opstilles i overensstemmelse med de almindeligt anerkendte regnskabsprincipper. De nærmere regler for anvendelsen af disse principper vedtages efter bestemmelserne i artikel 21 og ajourføres med jævne mellemrum.

11. Regnskabsføreren skal oprette reserver til dækning af risici og forpligtelser med henblik på at dække de usikre virkninger af nærmere bestemte begivenheder, der er indtruffet eller er ved at indtræffe.

12. Reserverne til dækning af risici og forpligtelser som omhandlet i stk. 11 af værdiforringelser som omhandlet i artikel 131c og af afskrivninger som omhandlet i artikel 131b opføres på tabs- og vindingskontoen uden for budgettet og opføres særskilt i bilaget til balancen.

▼B

AFSNIT XXIII

**BESTEMMELSER VEDRØRENDE FTU-BEVILLINGER**

(Finansforordningens artikel 94 og 96)

*Artikel 137*

For aktiviteter, der henhører under Det Fælles Forskningscenter, udarbejdes der til støtte for budgettet en vejledende oversigt, der viser sammenhængen mellem udgifternes formål — forskningsøjemed og andre aktiviteter — og de midler, der anvendes ved gennemførelsen i form af:

— vedtægtsomfattet og ikke-vedtægtsomfattet personale

— administrativ og teknisk infrastruktur

— videnskabelig og teknisk støtte

— direkte aktionsbevillinger.

Det Fælles Forskningscenter fører, i det omfang det er nødvendigt for forvaltningen af hver enkelt af de aktiviteter, der henhører under dets kompetence, herunder opgaver i forbindelse med tjenesteydelser for tredjemand og bistand til Kommissionens tjenestegrene, et regnskab, der gør det muligt at følge de faktiske udgifter på grundlag af elementerne i oversigten.

▼B

*Artikel 138*

For aktiviteter, der henhører under indirekte aktioner, udarbejdes der til støtte for budgettet en oversigt, der viser samenhængen mellem udgifternes formål — forskningsøjemed og andre aktiviteter — og deres art, opdelt på følgende måde:

— interventioner

— ikke-vedtægtsomfattet personale ([1])

— drift

— infrastruktur

— information og publikationer

— vedtægtsomfattet personale ([1])

Med hensyn til føringen af regnskabet træffes der passende foranstaltninger med henblik på at sikre overvågningen af budgettets gennemførelse for de enkelte forskningsmål, på grundlag af elementerne i oversigten.

▼M6

---

▼B

AFSNIT XXIV

**BESTEMMELSER OM FORVALTNINGEN AF DRIFTSBEVILLINGER UDEN FOR FÆLLESSKABET**

(Finansforordningens ►M6 artikel 121 og 123 ◄)

Afdeling I

**Forskudsforvaltninger**

*Artikel 140*

I medfør af finansforordningens artikel 54 oprettes der med henblik på betaling af visse udgiftskategorier en forskudsforvaltning for hver lokal enhed uden for Fællesskabet.

I beslutningerne om oprettelse af disse forskudsforvaltninger fastsættes regler for, hvorledes disse skal fungere, i overensstemmelse med hver enkelt lokal enheds særlige behov.

Afdeling II

**Forpligtelser og betalinger**

*Artikel 141*

For samtlige enheder udarbejdes der forslag til de samlede foreløbige forpligtelser.

Disse forslag, ledsaget af et udgiftsoverslag for hver lokal enhed, fremsendes til finansinspektøren til påtegning, og registreres derefter af regnskabskontoret; de samlede forpligtelser kan tages op til revision, hvis behovene ændres.

*Artikel 142*

1. De i finansforordningens artikel 22 omhandlede myndigheder kan på forslag af den anvisningsberettigede og efter positiv udtalelse fra regnskabsføreren og finansinspektøren give tilladelse til, at der i delegationer, hvor der kun er et begrænset antal tjenestemænd og ansatte,

([1]) Vedtægtsomfattet personale omfatter tjenestemænd i stillinger, der figurerer i stillingsfortegnelserne, samt ansatte, der er omfattet af ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte. Ikke-vedtægtsomfattet personale omfatter — jf. Kommissionens ordning om minibudgetter af 22. maj 1990 — alle andre ansatte (vikarer, udstationerede tjenestemænd fra medlemsstaterne, leverandører af tjenesteydelser, kontrakter med virksomheder mv.).

▼B

der kan bemyndiges til at underskrive checks og postgiro- eller bankoverførsler, kun anvendes én underskrift.

2. Kommissionen bestemmer, hvorledes de ansatte, som den har bemyndiget til at disponere over delegationens konti, skal meddele de lokale pengeinstitutter deres navne og underskriftsprøver.

Afdeling III

**Særlige bestemmelser om forelæggelse for CCAM**

*Artikel 143*

1. I henhold til finansforordningens ►M6 artikel 63 ◄ og artikel 111 i nærværende forordning kan aftaler om leje af bygninger uden for Fællesskabet undtagelsesvis indgås direkte af den anvisningsberettigede på betingelse af, at CCAM i forvejen — for de pågældende lande og byer — har modtaget en fyldestgørende meddelelse om aftalen og har godkendt de grundlæggende kriterier, bl. a. vedrørende:

— arten af den bygning, som skal lejes, under hensyn til det påtænkte formål (bolig, kontor mv.)

— de parametre — eventuelt med øvre og nedre grænser — som skal overholdes med hensyn til areal og pris

— kontraktens bestemmelser.

2. Hvis den anvisningsberettigede stilles over for omstændigheder, der afviger fra de vedtagne, som omhandlet i stk. 1, og i forvejen at CCAM godkendte kriterier, forelægges de(t) konkrete tilfælde på ny udvalget.

3. Den anvisningsberettigede aflægger periodisk rapport til CCAM om anvendelsen af stk. 1.

Afdeling IV

**Fortegnelser**

*Artikel 144*

1. De løbende fortegnelser over løsøre, der udgør Fællesskabernes formue, føres for delegationernes vedkommende på stedet. De tilsendes med jævne mellemrum de centrale tjenestegrene efter de regler, der er fastsat af Kommissionen.

Løsøre, der er under forsendelse til delegationerne, opføres på en foreløbig liste, indtil det kan opføres på de løbende fortegnelser.

2. Avertering af salg af delegationernes løsøre skal ske i overensstemmelse med retlige eller sædvanlige forhold det pågældende sted.

▼M6

AFSNIT XXV

**OVERGANGSBESTEMMELSER OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER**

*Artikel 144a*

Som en overgangsbestemmelse fastsættes den i artikel 107 omhandlede beløbsgrænse for, hvornår der skal indhentes udtalelse fra CCAM, for Kommissionens vedkommende til 300 000 EUR at regne fra ikrafttrædelsen af denne ændringsforordning, og indtil Kommissionen vedtager en evalueringsrapport om de første seks måneders anvendelse, som viser, at beløbsgrænsen på 500 000 EUR er hensigtsmæssig i betragtning af de krav, der må stilles til kontrollen med Fællesskabets forvaltning.

▼B

*Artikel 145*

De i denne forordning anførte faste beløb justeres proportionelt med forbrugerprisindekset i Fællesskabet og med følgende tidsintervaller:

— hvert tredje år, medmindre der sker en ekstraordinær udvikling i nævnte indeks for så vidt angår de beløb, der er anført i artikel 31 (det forvaltede beløb), 81, 130, 132 samt i artikel 106 til 110. Beløbene afrundes

— hvert år for så vidt angår de beløb, der er anført i artikel 31 (godtgørelsen). Disse beløb afrundes opad eller nedad til nærmeste hele ►**M6** euro ◄.

Kommissionen, som fastsætter de nye beløb med ovennævnte intervaller og efter ovennævnte kriterier, giver de øvrige institutioner meddelelse om beløbene.

*Artikel 146*

Bestemmelserne i nærværende forordning er ikke til hinder for anvendelsen af de særlige bestemmelser i finansforordningen, som gælder for bevillingerne til forskning og teknologisk udvikling (finansforordningens afsnit VII), Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget (EUGFL), Garantisektionen (finansforordningens afsnit VIII), bistand til tredjelande (finansforordningens afsnit IX), forvaltning af bevillingerne til EF-ansatte, som gør tjeneste i tredjelande, og den dertil knyttede forvaltning (finansforordningens afsnit X) samt til Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (finansforordningens afsnit XI).

*Artikel 147*

Institutionerne meddeler senest seks måneder efter datoen for denne forordnings ikrafttræden Revisionsretten de bestemmelser, som de har vedtaget med henblik på gennemførelsen af den.

*Artikel 148*

Forordning 86/610/EØF, Euratom, EKSF ophæves.

*Artikel 149*

Denne forordning træder i kraft den 1. januar 1994.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.